Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — Số 559. Mỗi số : 0 $ 05 Ngày thứ tư 23 Mars 1927

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM ĐÍNH

BÁO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	15 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	8 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH
Báo báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL N° 6098

Bức thơ của cụ Phan-châu-Trinh

dâng cho vua Khải-Định

Năm 1922, ở Paris có một cuộc đấu xảo, Khải-Định Hoàng-đế đi dự cuộc, vì làm nhiều điều có nhục đến quốc thể, ông lãi người đã mang vòng cài cổ « dân chủ » lại những đều vòng thấy mà đau đớn lòng, bèn gởi một bức thơ cho Khải-Định, kể tội 7 điều đáng giết, thiệt là lời nghiêm lệ nhanh cuối cùng bức thơ ấy có mấy câu rằng : « nếu hôn quân kia tự biết lỗi mình mà ăn năn lại, thì hãy mau mau về nước lành một đi, đừng ở bên đây mà làm xấu nữa. Nếu không ý lời thì ta sẽ hô cả cả đồng bào Việt Nam ở Pháp quốc lại, rồi sẽ dùng vô lực mà hỏi tội một cách đường đường chánh chánh, chớ quyết không đưng thu đâu » ! Bức thơ nầy truyền ra, ai cũng lấy làm vui lòng hả dạ.

Trình nầy sống gặp lúc nước-nhà diên-nguy, mắt trông thấy cỗi đời cái gì cũng đều mới cả, hăm mến cái văn-minh dân chủ, giận cái chuyên-chế đã quyền, quan lại thì tham-tàn, nhơn-dân tối-tăm đến thân mình, muốn kêu cái nguy cuộc lại. Năm 1907, tôi đã đưa thơ cho Chánh-phủ bảo-hộ, đòi phải sửa sang một cái chánh-sách mới những điều tôi yêu cầu như lập trường học, mở hội làm ruộng, đi buôn, thay cách ăn bận theo lối Âu-Mỹ, những việc tôi đã xướng lên đó, đều ở trước tai mắt mọi người, trường công chẳng có tội gì. Vậy mà Chánh phủ Nam-triều lâu nay quen cái thói chuyên-chế, chỉ mong sao cho vinh thân phì-gia lấy một mình, thấy ai nói đến cái cách thế ghét như cừu thù, coi nhơn-dân như cỏ rác, ấy chánh là những cái mầm cách mạng nổi lên.

Năm 1908 xảy ra việc dân-biến, những người bị giết bị tù chết có đến hàng mấy ngàn. Trình nầy cũng bị buộc vào tội chết, đày đi hoang đảo. Ôi! nước Nam đứng ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp cũng đã lâu, vậy mà những cái chánh-sách hà bạt ấy không thấy cải cách, cái nọc độc chuyên-chế đến thế, tưởng nói ra thế-giới ai cũng lấy làm lạ lùng! Trong khi ấy nếu không có những bực chí-sĩ nhân-nhơn nước Pháp, thì cái nghĩa bác-ái bình-đẳng ghé vai gánh vác cho Trình, thì cái thân giả nầy còn đâu có đến ngày nay. Trình sở dĩ còn được chút sống thừa, đều là nhờ ở cái văn-minh của đại-tộc Pháp cả. Năm 1910 Trình được ra khỏi ngục; năm 1911 Trình qua ngụ bên Pháp-quốc, khảo-cứu học-thuật, 12 năm trời ở ăn cái nước dân-chủ, hít thở cái không khí tự-do, nếu không mau mau kêu gọi quốc-dân dậy, cùng nhau hiệp lực đồng-tâm cùng với bọn bạo quan ở lại kia quyết-liệt một phen, đem cái ma-lực chuyên-chế của quân-chủ đã mấy ngàn năm nay, nhổ dần tận gốc, lấp cho dãy nguồn, ta tay quét sạch sành sanh, thì quốc-dân ta quyết không có ngày nào còn được trông thấy bóng sáng mặt trời nữa; tới khi nghe tin bệ-hạ lên ngôi, đã được 7 năm nay, mà tuyệt-nhiên chưa được nghe có chánh-sách gì hay, kiêu-dâm càng ngày càng lộng, phạm danh-giáo, loạn kỷ-cương, biết bao những cái thủ đoạn ngan trái, nằm chặc cái quyền chuyên-chế nhà vua, coi thường những luật-lệ thường phạt nước nhà, đem máu mủ dân để vào sự vui sướng của mình, trái cả cái cách văn-minh của nhơn đạo, ngăn cả con đường tấn-bộ của quốc-dân, cái đức thủi tha dơ dáy lan khắp mọi nơi, không có ngòi bút nào tả ra cho hết; xét coi cái chánh thể văn-minh lập hiến ở các nước bên Âu Á, mỗi khi nhà vua có phạm-điều gì, quốc dân được phép hỏi tội, đầu nước ta bây giờ dân quyền chưa có, hiến pháp chưa lập, nhà vua còn nắm cái quyền độc đoán, nhơn dân chưa được nghị luận tự-lo, nếu lấy theo cái đại nghĩa ấy mà luận, thời bệ-hạ tất phải chịu những bàn riều của quốc dân gia vào, không thể tha thứ được. Nói ra không xiết, song bây giờ bây đem 7 tội mà bệ-hạ đã phạm với quốc-dân, kể cho rõ ràng: khi bệ-hạ nhận được bức thơ nầy; hãy nên tỉnh-ngộ lại mà tự xử lấy mình.

I — TÔN BẬY QUÂN-QUYỀN. —

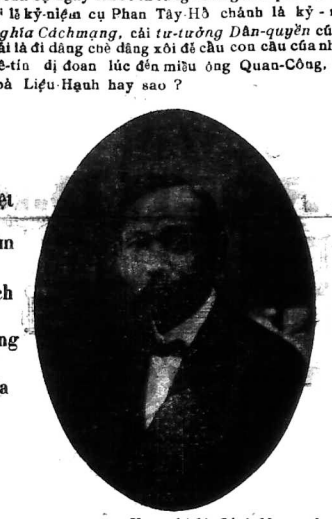
Bệ-hạ từ khi lên ngôi tới giờ, thường phát ra những từ chiếu, ép nhơn dân lại để tôn quân quyền lên, đó là nghĩa gì thế? Nước ta xưa là nước sùng-thượng nho-học, câu đó chính tự miệng bệ-hạ nói ra, vậy coi trong nhà nho tôn nhứt là ông Khổng ông Mạnh, ông Khổng đáp cái câu một lời nói làm cho nước mạnh có nói rằng: « làm vua khó, làm tôi không dễ », đáp cái câu một lời nói làm cho nước mất có nói rằng: « ta không thích gì làm vua, chỉ sao cho lời ta nói mà không trái thôi » — Ông Mạnh-tử có nói rằng: « dân quí nhứt rồi đến xã-tắc, còn vua là khinh »: còn muốn vân những câu nói khác nữa đều cùng một ý ấy. Bệ-hạ thử đọc các sách Ngũ-kinh Tứ-thơ ra coi có câu nói nào làm cái chủng tôn-quân được không? Vì cái địa vị của mình trên muôn người, thì cái tấm lòng của mình phải ở dưới muôn người, ấy là cái tinh thần của nho giáo đó. Nếu không hiểu như thế mà cứ lên mặt hô hào với người trong nước rằng: phải tôn ta! Phải tôn ta! Ấy là cái đạo sắp phải tiêu mất đó. Xưa vua Kiệt nước Hạ có câu rằng: ta có thiên hạ cũng như trời có mặt trời, khi nào mặt trời mất thì ta mới mất. — Vì thế dân nó cũng đáp lại rằng: mặt trời kia bao giờ mất, ta cùng người đều mất. — Vua Trụ nước Thương có nói rằng: ta sanh có lẽ nào không có mạng tự trời. Vì vậy dân cũng đáp rằng: trời trông tự dân ta trông, trời nghe tự dân ta nghe. Ấy là cái chứng quân-quyền tự tôn đó. Kết cuộc lại một anh thì phải phóng ra nội Nam Sào, một anh thì dân trèo ở dưới cờ Thái Bạch; ông Khổng-tử có phê-bình một câu rằng: ông Thang đuổi vua Kiệt, ông Võ đánh vua Trụ, đều là ứng mạng trời mà thuận lòng người cả. Ông Mạnh tử cũng phán đoán rằng: nghe giết đứa cô-độc là Trụ, chớ chưa từng nghe nói giết vua bao giờ! Đó chẳng phải những lời thốt ra đích đáng của những bậc thơ chánh nho-học đấy ư! Kinh truyện còn đó, đều do tay hai ông Khổng Mạnh đoán ra sao được tự đổi mình để đổi người ư! Ngày nay bệ-hạ phát ra những lời chán dự ấy, có phải tự mình phản đối với nho giáo không? Cố ông vua nào tự mình bội với quốc giáo mà lại ngồi trên người ta được lâu dài bao giờ! Ay nói về học-thuyết Á-đông thì như thế, còn nói về học thuyết Âu-Tây thì nước là nước của dân, đặt ra trào đình để họp phân ủy-thảo của quốc-dân, còn ông vua hay quan Tổng-Thống thì tức là người đại-biểu trong một nước của nhơn trong 1 cong-ty nào có người xếp (chef) vậy. Đã chịu phần ủy-thác, đã được hưởng những quyền lợi, thì phải làm sao cho đầy đủ cái bổn phận của mình. Nếu không thể thì người trong nước ai cũng được chiếu luật mà giết đi cũng như xử một tội phạm tội kia vậy. Ay cái thuyết bình-đẳng tự-do là như vậy, mà cái trách nhiệm của mấy người làm đầu quốc dân là như thế. Nếu ai coi nước như một món của riêng của mình, thì vì như bọn trộm cướp; còn ai gây cường quyền mà áp-chế nhơn dân, thì vì như quân phản nghịch, sẽ đem quốc pháp mà xử trị ngay. Đến ngày nay cái nghĩa ấy đã như mặt trời chói lọi giữa trời, phàm các dân tộc văn-minh ở trên thế-gái đều cần dùng như nước.

Xin đọc tiếp qua trương thứ ha

Lễ kỷ-niệm cụ Phan-châu-Trinh

Đến ngày mốt đây, nghĩa là ngày 24 MARS đồng-bào ta ở Saigon sẽ làm lễ kỷ-niệm cụ Phan Tây-Hồ. Lễ kỷ-niệm nầy là lễ kỷ-niệm thứ nhứt của quốc-dân ta kỷ-niệm một bậc đại chí-sĩ nước nhà đã vì chúng tộc giang-sơn mà hi-sanh thân thể.

Hôm đó, hội-đồng trị sự có đặt bàn hương-án tại mộ cụ, và có mướn sẵn một bọn nhạc-công để tấu nhạc trong những khi hành-lễ. Trong anh em chị em đồng-bào ta, người nào muốn tỏ lòng hoài-cảm cụ Phan mà đi lễ kỷ-niệm cụ, thì xin cứ đi không, hoặc ai có muốn đem lễ vật cũng chỉ nên đem trận bông hay là hương-đăng mà thôi, chớ đừng bày sắm sanh lễ vật gì khác để thêm phiền phức vô-ích. Anh em chị em nên nhớ rằng ta kỷ-niệm cụ Phan là chú-trọng về phần tinh-thần chớ không phải muốn phô trương ở cái hình-thức. Khi còn sống, cụ Tây-Hồ đã tiêu tánh-mạng để đánh nhau với con ma chuyên-chế, bỏ gia-đình đi đón rước ông thần tự-do; nhưng rủi thay! thần Tự-DO chưa tới, ma Chuyên-Chế còn thiêng mà mưa gió một cơn, người chí-sĩ bỗng cùng ta vĩnh-biệt!.. Quốc-dân ta càng ngậm ngùi đau đớn cho cái chết của cụ Tây-Hồ thì càng nhớ đến cái sống của cụ: càng nhớ đến cái sống của cụ thì bao nhiêu những tư-tưởng về dân-quyền về cách-mạng của cụ ngày trước ta càng không thể quên. Nay quốc-dân đi lễ kỷ-niệm cụ Phan Tây-Hồ chánh là kỷ-niệm cái *chủ-nghĩa Cáchmạng*, cái *tư-tưởng Dân-quyền* của cụ, chớ hà phải là đi dâng chè dâng xôi để cầu con cầu của như những kẻ mê-tín dị đoan lúc đến miễu ông Quan-Công, khi vào đền bà Liệu-Hạnh hay sao?



Dân-Quyền chưa Hưng-khởi Cách-Mạng chưa thành-công mà chẳng may cụ chết, thì bổn phận anh em hậu-bối chúng ta là phải nhớ đến cụ luôn luôn, phải noi theo tư-tưởng cụ, phải thờ lấy chủ-nghĩa cụ, phải nỗ-lực mà đeo đuổi về việc Cách-Mạng Dân-Quyền kỳ cho đến ngày chí-toại công thành ngõ không phụ tấm lòng cùng người chín suối.

Viết đến đoạn nầy, khiến quả tim của tôi bỗng đưng phập-phồng trong ngực, tôi ngừng bút lại một hồi mà cái quang-cảnh ngày Lễ kỷ-niệm Cụ Phan Tây-Hồ sắp tới đây tự nhiên lại bày ra trong tưởng-tượng:

Nhà buôn đóng cửa, xưởng thợ đình-công, phấp phơi cờ treo, ngạc ngào hương đốt, cái cảnh-tượng rộn rịp xôn-xao hằng ngày của thành phố Saigon ta bửa ấy bỗng hóa ra cái cảnh tượng lặng phắc êm đềm, buồn rầu ảm-ý. Chưa 8 giờ sáng, thì ở trên mấy con đường từ Saigon lên Tân-sơn-Nhứt đã thấy vô-số những người ta: nào ông lão, nào bà già, nào đàn bà, nào đàn ông, kẻ ngọn sáp, người vành bông, đua nhau nô nức, nượp nượp kéo đi, xa trông tựa hồ như rần lượn.

Kia giữa chốn hơi trầm ngào ngạc, tiếng nhạc rập-rình, ở nơi vườn nghĩa-địa Gòcông kia, thì thấy hơn mấy ngàn người Việt-Nam đương lúc-ngúc chen nhau ở trước mồ người chí-sĩ. Lại ngoài Saigon ra, khắp cả xứ Namkỳ nầy không tỉnh nào là không phưởng phất mùi hương kỷ niệm...

Ấy là « Kỷ-niệm Phan Tây-Hồ » ở trong trí tưởng-tượng tôi bây giờ thì như thế, song còn là « Kỷ-niệm Phan Tây-Hồ » về thiệt-sự ở ngày mốt đây thời chưa biết có được thế hay không? Ta hằng chờ xem thử có được thế hay không được thế, nhiên hậu mới biết rõ rằng cái hồn cụ Phan Tây-Hồ đương còn vẫn vít ở dân ta hay đã theo Cụ mà mất luôn rồi vậy.

BÙI-THẾ-MY

NGÀY LỄ

Khánh thành nhà thờ

Cụ Phan-ch.-Trinh tại Tourane

Ngày 13 Mars lúc 3 giờ chiều có làm lễ khánh thành nhà thờ cụ Phan Tây Hồ ở phố Marc Pourpe. Trong nhà thờ có nhiều câu đối treng hoa các tỉnh Trung Nam Bắc gởi để bài trí trong nhà rất là trọc rỡ. Khi hành lễ thì nghiêm trang long trọng và đốt trầm hương, rồi cụ Huỳnh-thúc-Kháng đọc diễn văn, kể ông Ng.-văn-Tăng đọc bài lịch-sử nhắc lại công nghiệp của cụ Phan; tiếc thay ông không đem tất nhà ngọc phun châu mà đọc thêm một bài diễn văn nữa giúp cho quốc dân thêm lòng tôn kính. Đồng bào ta đến dự lễ cũng đông, cả nam giới và nữ giới đều có cung tiến tịa tượng, 18 tiu nước lên mà tiếc bổ công đánh phá, quí quyết cứu nước ra khỏi vòng hắc ám, dắc dân ra khỏi chốn than tàn, sống chưa thấy cái chưa đặt mà trời kia vội vứt, bỗng chốc hóa ra người thiên cổ! Ôi! ai nỡ lấy thành bại mà luận anh hùng, sanh tử là thường ngờ rồi tuy mất mà danh còn đó, ngôi nhà thờ nầy để ghi nhớ công lao. Tuy là nhà chật hẹp đơn sơ, lấu đáng ghi công người hào kiệt, nhưng lễ bạc lòng thành tưởng cũng là chút lòng ai mộ. Ôi! may phú sơn chi sống đợi Đa-ni, phế phổng vật chất cát bụi mịt mù, mà xuất hiện một nơi kỷ niệm « vì nhơn » những thâm ngôn đuốt vẫn minh soi đến cho quốc dân biết sùng bái vì nhơn một cách cao thượng. không phải như xưa là thờ để cầu phúc như thờ Trần-hưng-Đạo, đức thánh Quan (Quan Công) để cầu tài cầu lộc, chứa bịnh bất tà. Nhưng là bên nữ giới xưa nay chỉ biết tế gia nội trợ mê tín dị đoan, đến nay sáng tỏ hữu tục ! ôi hư mà chia mối cảm tình sùng bái vì nhơn như bọn râu mày, như thế thì đáng mừng cho nữ giới ta lắm. Song sùng bái vì nhơn có hai cách: lớn là tôn kính 2e bậc chước. Vậy anh em và chị em có lòng kính trọng cụ Phan thì nên theo chơn nối gót cụ, cùng nhau ghé vai gánh vác làm sao cho nước nhà tiến bộ bước lên đặt vào cảnh với thế giới cho có đủ Việt Namky vẻ vang rạ, thì mới xứng đáng cụ nơi chín suối và khỏi ăn bận rằng không người « nối chí » như thế mới thực là sùng bái vì nhơn vậy.

Huỳnh-Thị Bửu-Hòa

* * *

Bài diễn văn của cụ Huỳnh-thúc-Kháng đọc ngày lễ khánh thành nhà kỷ-niệm cụ Phan Tây-Hồ

Tourane, le 13 Mars 1927.
Ngày mồng mười tháng hai năm Đinh-mão.

Ngày nay là ngày khánh thành nhà thờ cụ Phan-châu-Trinh là một cái nhà anh em đồng nhau trích một số tiền ngày đám tang cụ còn lại giao cho con rể cụ lập ra để kỷ-niệm. Tôi cũng là một người trong anh em, lại là bạn cụ ngày trước, năm ngoái được dự đám tang cụ ở Saigon nay lại được dự lễ khánh thành nhà thờ ở Tourane, thật là một cái nhơn duyên đáng hân hạnh. Vậy hôm nay đứng trước thần ảnh cụ có mấy lời bày tỏ ý nghĩa lễ khánh thành như sau nầy: Người sanh ở đời có phần hồn và phần xác, phần xác là có hình: chết, sống, còn, mất, ai cũng như nấy; còn về phần hồn là không hình, nên theo cái tư-cách cái tinh thần mỗi người thành ra khác nhau, vì thế ở trong đời nầy, có kẻ xác còn mà hồn chết, lại có người xác mất mà hồn còn, mà nhứt là những bực người hết lòng với non nước, có công với nòi giống, cái hồn khóng khí nào mất, như là cụ Phan Tây Hồ ta vậy.

Gia-thế cụ, lịch sử cụ, học thức chủ nghĩa cụ, phần nhiều đã lầm người rồi rồi, không cần phải nhắt lại nữa; duy kể một tiếng dân quyền cụ mới xướng ra mà từ ngày cụ mất đến nay, nào là đưa tang, cất đám, nào là xây mộ, lập bia, mới một năm nay, quốc dân đối với cụ có một cái cảm tình rất chứa chang lại trong sách, nay lại dựng lên một cái nhà thờ nơi xứ sở sanh cụ, ấy không những đối với một người ái-quốc đã qua đời là một điều nên phải có, mà đối với quốc-dân sau nầy cũng một đều không thiếu được.

Sao thế?

Dân bên Âu tây tánh chết hay sùng bái kẻ danh nhơn: đời Hy-Lạp có một ông danh-nhơn chết, mà có bảy làng dành cái xứ sở sanh của ông ấy hơn hai mươi năm, ấy vì cái tánh chết sùng bái danh nhơn đó mà trong xã-hội thường có nhiều ông danh nhơn xuất hiện, non sông thêu gấm, nòi giống vẻ vang, vẫn có nhiều nguyên nhơn mà cái mối cảm tình đó thật là cái nguồn gốc vậy.

Xã-hội ta thuở nay có cái tánh chết sùng bái, mà sùng bái không phải đường; nói về phần hồn Liêu Hạnh, Tam-Nương, Thổ Công, ông Táo, cho đến xá thần ngũ quí bạch thế kim tinh, rượu thứ quanh năm, miếu đình khắp xứ, mà thả hồi vì cớ gì mà thờ phụng như vậy thì chẳng qua tây theo cái hủ tục, xưa bày nay làm, chẳng có ý nghĩa gì cả. Còn nói về phần xác, quyền cao lộc hậu, giàu có quan sang, dầu cho tư-cách thế nào, người ta cũng theo mà sùng bái. Còn người hi sanh có thấy để lo việc giống nòi, thì trong xã-hội ít người đám nhình mà có ý mà mai khinh dể, làm cho người ấy đến có đến cùng mà bỏm cái khổ tâm ngậm cười nơi chín suối ấy vì cái sùng bái sai đường đó mà trong xã hội ít kẻ danh nhơn xuất hiện, dầu có một đôi người cũng vì cái tánh thế đó mà tiêu lần đi, thật là một đều đáng buồn cho cái xã hội dĩ vãn ta vậy.

Nay anh em đối với cụ Tây-Hồ có cảm tình chan chứa, mà lập cái nhà kỷ-niệm ấy, thật là một điều mới mẻ, bỏ cái sùng bái sai đường ngày trước, mà mở một đường sùng bái phải lẽ cho xã-hội ta ngày sau; biết bao nhiêu người giàu sang hơn cụ, quyền thế hơn cụ, mà khi sau ấp nắp hòm lại, không ai nhắt đến, mà cụ là một người lưu lạ đầy đọa cảnh cực khổ đeo đuổi trọn cả đời, mà nay lại được cảm tình xã-hội đối với cụ như thế, vì một mối cảm tình đó, may ra cái xã-hội ta sau nầy có hàng trăm hàng nghìn cái hạnh phúc cho nòi giống ta mà lẽ khánh thành hôm nay chẳng qua là cái lẽ vở đầu đó vậy.

Cáo bạch

Ngày thứ năm 24 Mars 1927, là ngày lễ kỷ-niệm giáp năm cụ Phan-châu-Trinh, Bổn-báo xin nghỉ một kỳ thứ sáu; số báo 560 qua đến ngày thứ hai 28 Mars mới xuất bản.

Đ. P. T. B.

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Cảnh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễu-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lễ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung-kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp Thời-Báo chế-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 1.

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

MAC SIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯ'O'I

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điện gần hãng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy bằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. - Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ. Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế.—Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

lửa lựu gạo; tin cẩn như kim-khoa ngọc-luật, thuận thì được thạnh, mà nghịch thì mất ngay, các nước lập hiến đều noi theo như thế. Xưa vua Lộ dịch (Louis) thứ XVI có câu nói: « trẫm tức là nước nhà » thì dân Pháp ai cũng cho là đại nghịch bất đạo, đến nay nhà làm sử chép đến hãy còn hơi giận chưa ngaôi. Cái ý ấy cũng chẳng khác gì bên nho-giáo, ông Khổng-tử có nói rằng: « mình ghét những sự của dân muốn, mình muốn những sự của dân ghét thì tự khắc có tai và đến thân ngay ». Ông Mạnh-tử có câu nói rằng: « thiên-hạ là thiên-hạ của thiên hạ », quả thiệt có thế. Nay nay bậc-hạ sanh ở cái nước nho-giáo, làm ông vua trong cái thế kỷ thứ hai mươi, dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp là nước dân chủ, vậy mà tự-tôn mình như thần-thánh, ngồi trên đầu trên cổ dân mà không biết ngưng ngừng gì, rõ ràng là bội nghịch với cái giáo nghĩa của ông Khổng ông Mạnh: trái với cái văn-minh của thế giới, thì không những rằng dân nước Nam nầy không dung, mà chắc rằng nước Pháp cũng đem lòng giận. Gần nay coi cái thời thế của các nước bên Âu bên Á, như nước Nhựt bổn kia vốn là nước đồng văn với ta, bốn mươi năm trước đã đặt ra Tử-dân nghị-viện, các việc đều do dư luận của quốc-dân, nhà vua không được tự chuyên lấy một mình, đến nay thế nước cường thạnh, đứng đầu các nước phương đông. Vậy mà nhơn dân còn biết rằng quyền vua lớn quá, mấy năm vua Minh trị về sau, đã một lần thiên chút nữa bị ám sát. Tám trước đây quan Tể tướng là Kinh-Nguyên bị đâm chết, vì cớ ấy nên ngày dẫn nước Tàu là nước tổ vai mình của ta, hơn mươi năm trước cũng đuổi vua đi mà lập thành dân-quốc. Các nước bên Châu-Âu, quân quyền thạnh nhứt không đâu bằng vua nước Nga, rồi thứ đến vua nước Đức, vua nước Áo, tới sau thua mất trận lớn rồi, vua Ni-cô-la thứ hai bị quốc-dân giết, cả nhà đều bị chết một cách thảm thiết, vua Uy-liêm thứ hai thì phải trốn qua nước Hà-lan, còn vua Sa-lư thứ nhứt hai lần lên về toan mưu khôi phục, quốc dân đuổi như đuổi con heo, rốt lại cũng bị đày chết ở ngoài hoang-đảo. Cứ như trên kia đã nói, các ông vua các nước ấy, đến là những người trấy xa nghe rộng, ở vậy mà dân trong nước đối với vua còn ghét như sâu mọt, ghê như rắn rít, mỗi khi cử động một cái gì không cẩn thận, thì tự khắc có những lời bao biếm theo ngay, mưu một việc gì không thành, thì tấn thân khó lòng giữ đặng, coi đó đủ biết cái dân trí ngày nay không phải u-mê sợ-sệt như trước nữa. Nước ta vốn là một nước quân-quyền chuyên chế, bao nhiêu chánh-trị ở trào đình không cho nhơn dân được phép hỏi tới, nhứt là 80 năm trở về sau đây vua thì đốt nát ở trên, bày tôi thì nịnh-hót ở dưới: hình pháp dữ dội, loạt lệ rối loạn, làm cho dân không còn biết sống theo cách nào. Trào vua Gia-long dùng theo luật-lệ trào Càng-long nhà Thanh, là một cái luật chuyên chế thứ nhứt ở Á đông, nầy coi như luật ấy ban ra, quan Đại-tổng-tài Nguyễn-văn-Thành là một người khai-quốc công thần đệ nhứt mà chỉ vì mấy câu thơ vãn nhỏ mọn đến nỗi bị giết cả ba họ, liệt tổ trào Nguyễn hơn hai trăm năm trước dựng nên cơ-nghiệp nầy, công-đức cũng đã là lớn lao, vậy mà con cháu hơn sáu mươi năm sau đây tác tệ ra như thế, đến nỗi diệt vong đều là tự mình gây nên cả. — Hình pháp thì như thế, còn về giáo-dục thì đồi bại quá, trong nước những người đeo lốt là sĩ phu mà không biết một chút gì, đến nay thế nước càng ngày càng suy yếu, đến nỗi sụt xuống bậc cuối cùng, nếu không núp ở dưới cờ bảo-hộ của nước Pháp, thì ngày nay không biết đã trụy lạc xuống vực sâu hang thẳm nào! Cứ lấy lẽ công mà luận tội, thì mấy anh ngồi cao đứng đầu tức là mấy anh vua đó phải phục tội thượng-hình, dẫu chối cái cách nào cũng không thoát khỏi, không những rằng quyền vua không tồn được, mà ngay chánh cái địa-vị vua cũng khó lòng giữ được. Vậy mà cha truyền con nối được đến ngày nay, thì đủ biết rằng dân-trí bế-tắc, thiệt đáng thương lắm. Từ khi bệ-hạ lên ngôi, chưa nghe thấy nói một đều hay nào, mà những đều ác đã inh ỏi bên tai, chạy đầu nấy mưu đầu nọ để bước lên cái địa-vị chí-tôn rồi thì tự coi mình như thần thánh, nết làm như quỉ mị, ở ngôi vua mới đặng 7 năm mà những sự oán-vọng của dân đã chất chứa đầy bụng, huống chi còn chợ mượng thói cường quyền để tự tôn lấy mình ư? Cứ những tội ác ấy chiếu theo các luật đối đãi quân chủ ở bên Âu bên Á xưa nay, thì một là đáng giết, hai là đuổi đi cũng oan gì! Đó là một tội.

(Còn nữa)

Sách bán xàm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cú, đã xuất bản. Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá: 1 $ 00

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc gia ở xứ Nam Kỳ; khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cũng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Chắc qui-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore hề nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giầy Tây hiệu « ông Cọp » là một hiệu giầy bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ dầu bát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, ký nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là « giầy tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu « Mossant », nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giầy caoutchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngử
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư: Ông Mạch-Dung, Tú-tài
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

ÉCOLE CENTRALE
de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18, rue Thomson.— Dakao Saigon

Bổn trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đến có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơ nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẻ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ
22, Rue Thomson SAIGON

Thừa dịp gần tới kỳ chưng đấu đồ kỷ nghệ phòng xe hơi nên hãng

L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Sẽ bán rất ba giá dễ chiêu hàng thứ xe máy dầu hiệu

"Alcyon Sport"

Ba mã lực sức chạy chừng 80 ngàn thước mỗi giờ có máy đạp chạy dưới cẳng (démarreur au pied) kiểu rất tốt đẹp theo hình dưới đây giá chỉ có 350 $ 00, mà thôi

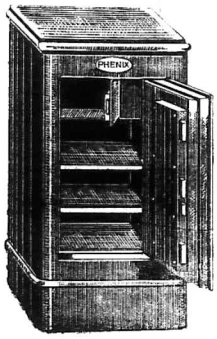
Còn thứ xe ALCYON MONOVITESSE *2 mã lực*

giá có 220 $ 00

TỦ SẮT

LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không tróc



Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & Ce
68 Boulevard Charner
SAIGON

MỘT MÓN
đại kỳ với bọn ăn trộm

Đèn điển bỏ túi có bóng và bình đèn sẵn giá bán lẻ mỗi cái:

Đèn số 206, kiểu bằng	0 $ 90
Đèn số 208, kiểu lồi	1 $ 00
Đèn số 213, kiểu lồi lớn lắm	1 $ 20
Đèn số 805, vỏ huê dạng tốt lắm, kiểu lồi	1 $ 40
Đèn số 145	1 $ 60

Đèn số 10, có 2 quai, treo theo xe máy được và máng trên túi cũng được 1 $ 90

Bình đèn để thay (thắp lối 24 giờ) 0 $ 35

Bóng đèn thử thiệt sáng 0 $ 20

Mua từ 5 $ 00 sắp lên mà trả tiền trước thì không tính tiền gởi. Mua sỉ bán giá riêng thật nhẹ.

PHAN-QUÂN
57 rue Catinat Saigon

TRƯỜNG
DIỄN-QUÂN
SOCTRANG-VILLE

Năm nay bổn-trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên đủ tư-cách Sư-phạm dạy trẻ em từ lớp ấu học đến lớp thi cấp bằng sơ-học.

Ngày tựu trường: 21 FÉVRIER 1927.

Tuồng
cải-lương mới xuất bản

Ông Lê văn Tiếng mới xuất bản tuồng « Cứu Nhi Mạo Chất Kỳ » nhiều hài cả hay lắm: giá mỗi cuốn 0 $ 50.

Tuồng « AN BANG QUỐC THÁI » xuất bản lần thứ nhì có sửa lại nhiều.

Để bán lẻ nơi mấy quán sách Saigon và ở Lục tỉnh; muốn mua nhiều và có tính bổng xin do tại Madame Lê thị Hiền, 98 Rue de Louvain Saigon.

Đĩa hát mới lành

Đĩa hát hội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH
Tân-thinh
Vấn-hỉ-ban
Thầy Năm Tú mới
HÁT KIM
Vấn-hỉ-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

ĐĨA HÁT HỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $ 10

78141 — Tùy-Kiều gặp Kim Trọng.
78 43 = id.
78158 = Lý Phước kiến.
78192 = id.
78384 — Trai và gái hát huê tình.
78385 = Các cậu (Thằng bột).
78398 = id.
78149 = Chầu mới (Nam ai).
78161 = id.
78360 = Đọc thơ đi đại (hồ điểu).
78324 = Quản canh hát bài.

Đĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0 $ 90

78179 = Hát nam Xuân và bà trọc.
78189 = Kép nữ hát khách và tấu mã.
78831 = Đại khai môn tiếp khách.
78181 = Hát khách trú và Lý.
78175 = Thơi kèn, hát tấu mã, nam ai.
78173 = Bài nam ai, thổi kèn chiếu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đảo ngũ cung.
78347 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78339 — Kép văn du ngoại, Vỗ sanh lão-võ.
78343 — Tiểu-sanh (kép văn hát).
78349 — Tá mụ, kép văn hát.
78183 — Lý-lạc-Nô, Châu mới nam.
78185 — Chầu mới nam, nói thơ Bạch viên.
78333 — Hoàn văn đáp, Thăng hát đi chơi.
78171 — Kép thăng hát nam và hát bài.
78177 — Bài Kỳ-Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão võ Tiểu võ kép võ hà.

Đĩa Cao-mân có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0 $ 70.

Bản tại hiệu
Trần-quang-Xuân
158 Rue d'Espagne

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đã thứ nước hột xoàn và đã có hột thứ ba hột nhận cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

***Hãy hút thuốc* CA-LOP**

Nhà Sách Báo Xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Nếu con nít hay đau bụng

Thì hãy nên mua lấy

SỮA BỘT

Nestlé

mà cho ăn thì sẽ thấy tốt ngay lập tức.

Con nít ăn bột ấy không bao giờ đau.

Hãng Nestlé 35 đường Mac Mahon Saigon có gửi sách và kiểu cho không.

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Maigenghi D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu (trước), sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đâu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhựu dịp tết sắp tới mới quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng đèn xăn, và đủ thứ đồ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

383-386 Rue des Marins Cholon

Cao Bạch

Hiệu Petite Nam-Kỳ số 44 đường Vannier định nghỉ, vì M. Hiền có nhiều tiệm nên coi không xiết, vậy kể từ ngày 5 Mars 1927 nầy hiệu Petite Nam-kỳ đã đóp, cùng kể từ ngày ấy sắp lên tôi mướn căng phố đó và làm chủ tiệm đó, vậy ai muốn tới việc chi xin tới nơi M. Hiền ở đường Bonnard số 84 mà thương nghị.

PHAN VĂN LIÊNG
Cảo bạch

HOTEL D'ANNAM
N° 78 & 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, lịch tính.
Chủ-nhân : HUỲNH-HUẾ-KỲ

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire
đường MAYER số 4
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu rõ ; Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có cần mãi, nay tôi đã lập thêm lên cho chư quí vị sửa máy xe-hơi đặng, thông xe ô-tô, xe camion đem đã cũng chế đã đóng xe hai bánh, xe bò, xe mười xe kiểu, xe bò, cũng bánh vỉ xe, làm mười nóm, áo nóm xe hơi, sơn xe, bắn đồng xe, đồ bắc hồ ngựa, yên cỗi, cao-su, chuông đạp hơi thắng cùng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Hơn chư quí vị muốn hỏi thêm điều gì xin viết thư theo địa chỉ trên đây thì tôi sẵn lòng đáp lời.

Tiểu-thuyết
HỒ-BIỂU-CHÁNH
mới xuất bản

Thầy Thông Ngôn

Trọn bộ một cuốn lớn 80 trương giá 0$60.

Để bán sỉ và bán lẻ tại quán «*Đông-Pháp-Thời-Báo*» và tại nhà hàng « *A l'Aurore* » đường Bonnard Saigon.

Lời rao

77 ĐƯỜNG LACHANDIERE là chỗ nấu cơm tháng cho quí ông, quí thầy và học trò lớp lớn v. v. Bấy lâu nay bởi có người thì đổi đi, kẻ thì cưới vợ dọn phố, nên dư chỗ trống xin ước thêm.

Vậy quí ông, quí thầy có tưởng lòng xin mời đến nhà, xem chỗ ăn nơi ngủ.

Có boy giặt và ủi đồ mát.

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN VĂN THƠM
Opticien, mesures Salons de NGUYỄN-VĂN-THƠM

P. H. Ký Bảo-chương, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà có ý Người cần cầu cây trước cho Nguyễn văn Thơm, đã qua phiên rồi. Hay tới là Nguyễn văn Thơm là gần, kể ngày cũng đem đồ nổi trong thơ tiền kiểm thời, những là : trăm, chuỗi, tiền, chuỗi, bông tai, nhẫn đo, cùng đồ, kiểu cũng, nào bông-nam đội, đồng chiếu v.. v.. đều theo kiểu thời đương như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng miếu chi xin đến gặp tôi tiệm tôi hay là viết thơ mà đi cho biết hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn đến đóng miếu chi thì tôi cũng hết lòng cần thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đóng.

Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, Saigon

Dia hat bội mo'i lai

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT

Giá { mỗi thứ 1 dia. . . . . 2$70
mua lựa 1 dia. 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota : *Một hiệu nầy bán mà thôi :*

N° 109 Tuổ nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cởi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Thần Na Tra lắt tóc.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đọc kiến.
139 Thoại Ba hạ sanh.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
189 Vô như Lương (kép nữ say).
191 Giáo Kim làm mai (Táo bẻ).
192 đờn cho ông Trương nghe.
N° 199 Địch Thanh nấu miếu.
201 Trà hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ).
203 Tam-quốc (ông Trương thả thành).
207 San Hậu (Bà thứ chạy giặc đê).
209 » » (tiếp theo).
213 Ngô Thiệu chạy rặc.
215 Châu Xăng tả thanh long.
217 San-Hậu thử ba (thắng Nhược).
225 Hàng Thơ, Đào Tân Lang đánh phen.
227 » » (tiếp theo)
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Luông than bắt ốc hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San-Hậu (thắng Ưc).

Khap trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hề khi nào mình làm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
15, Quai de Belgique, Saigon

CAO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền ĐÔNG-PHÁP đặng làm trường : Kể từ ngày bổn đường khai sản tiệm thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược-thủy, dược dầu, và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễng đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện chớ chẳng phải như những kẻ giục đỗ tử lợi, làm điều giả dối mà gạt đời. Mông ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tạo tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng

«Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt ».

Thấy vậy bổn đường nảy sanh một mối cảm tình chang chứa lòng, quyết chí dắp đến cho chư vị. Nhựu dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm ngánh ở tại NAMVANG (PNOMPENH) đường PARIS, số 96, cùng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở CHOLON, bán sỉ bán lẻ ý một giá tiền, chẳng khác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt NAMVANG, KAMPOT, BATTAMBANG, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống CHOLON như mọi lần, cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIEN-ĐƯỜNG ở Namvang, đã khỏi mà ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-Tế Sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩa cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ về bên TRUNG-HUẾ quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh, mua đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lạ cho chư quí vị ước trông chư vị biết cho mà hoan nghinh tiệm NHỊ-THIEN-ĐƯỜNG Namvang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhơn NHỊ THIEN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-Đông tỉnh thành, đường ĐẠI-TÂN, môn bài số 146 147, 149. Tiệm ngánh ở tại Cholon đường Canton và ở tại Namvang (PNOMPENH) đường PRAIRE số 96 kính bái.

P. S. — *Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng : nội trung tuần tháng giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang (Pnompe).*

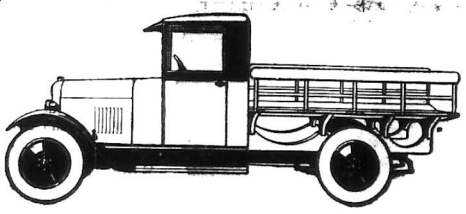
Các nhà lãnh chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa

HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe **CITROEN B.15**

trọng tải 1.000 k.



trọng tải 1000 k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu
Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bẻ cong xuống pneus.
Bốn cái giây khu ốc y-nguyên.
Máy dễ vận bánh đừng lại.
Máy vận tốt hay vận lut mấy bánh.
Đồ chằng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để dành cho plate-forme 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700** $

Etablissements BALLER d'Indochine : **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP*

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabourain — SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bấy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng qui ngài nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhựu dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối văn vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiêu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHỦ NHƠN, Kính mời.

Bán sỉ **Vélo-Hall** *Bán lẻ*

Etablissements Trương-van-Hanh, Sadec

Bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông-Pháp. Đủ đồ phụ tùng xe máy. Vỏ ruột xe máy, xe kéo, xe lơi hiệu **"Michelin"**. Máy bơt nhiều kiểu. Dia hát kim hiệu **"Victor"**: **Van-hi-ban, Cao-quynh-Cu'** và hát bộ Annam **Quan-Lac**.

Vì xứ nhỏ mà bổn-hiệu chịu bán cho hãng mỗi tháng phải hết 500 dia hát. Vì vậy mà bổn-hiệu tính lời rất nhẹ, hầu cho mau chạy hàng theo lời giao ước.

Bổn-hiệu cũng có bán nhiều thứ đèn dầu lửa kiểu đẹp bàn, chưng xi-kên, bình bằng chai có màu, có đủ ống khói và tim họng số 8 : 1$40, số 10 : 1$60, số 12 : 1$80, số 14 : 1$95.

Cũng có các thứ sách học chữ Langsa và huyền sách của ông BOSCQ làm để cho các trường trong tỉnh. Ai mua nhiều bổn-hiệu sẽ tính theo giá buôn.

Cúi xin quí vị lục-châu niệm tình, Bổn-hiệu rất thậm cảm.

Vélo-Hall kính cáo.

Tiêm Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)

Bổn hiệu có in ra Catalogue để các ngài lựa dùng.

Việc may quần áo có thợ cắt và may rất khéo. Đa các thứ hàng, nỷ đen thiệt tốt, Gabardine Serge Huế-kỳ, Laine Hồng-kong đủ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất kỹ càng, và bổn tiệm xin cảm ơn Đồng bang đã có lòng chiếu cố nên bấy lâu nay thương chương bền vững và nổi tiếng là tiệm

Tang-khánh-Long

Nhà sơn màu đỏ, đường Bonnard
số 84, may áo quần và bán nón thiệt dùng.

TANG-KHANH-LONG
Cẩn bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Việt-Nam Ngân-Hàng

(Công ty hữu hạn đương trù lập)

Vốn 250.000 đồng bạc, chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần là 25 đồng.

Công-ty đã bắt đầu thâu tiền cổ phần từ ngày 1er Mars, tiền ấy thâu tại nhà Đông-Dương Ngân-hàng và tại mấy sở đại lý của Ngân-Hàng ở Saigon, Cần-thơ, Panom-Penh, Tourane, Hanoï, và Hải-phòng. Ngài nào đến nhà Ngân-Hàng đóng tiền, xin nhớ hỏi ở chỗ « Service les titres ».

Muốn cho sự thâu tiền được dễ dàng, công-ty có nhờ ông « Nguyễn-văn-Của » chủ nhơn nhà in l'Union thâu giùm rồi đem tiền ấy giao nạp lại cho nhà Đông-Dương Ngân-Hàng. Vậy ngài nào muốn đóng tiền tại nhà in l'Union cũng tiện lắm.

Những sách nói rõ về việc sáng lập và thể lệ Việt-Nam Ngân-Hàng hiện đã in xong và vẫn để phát cho không.

Thưa đồng bào,

Việt Nam Ngân-Hàng là nhà Ngân-Hàng chung cho cả dân tộc Việt-Nam, chớ chẳng phải là nhà Ngân-Hàng riêng của một số ít người trong xã-hội, cho nên ai là người Việt-Nam cũng đều có cái bổn phận phải giúp đỡ vào công cuộc sáng lập Ngân-Hàng Việt-Nam vậy.

Anh em nên nhớ rằng việc làm giàu là việc tối khẩn cho một dân tộc hèn yếu như dân tộc Việt-Nam ta ngày nay; trong lưng không sẵn đồng tiền, thì thế là phải bó gối khoanh tay chờ chưa để mong gì đến tự-do độc-lập!

Vả lại, thời buổi nầy là thời buổi cần phải hành động, anh em ta liếc mắt chung quanh ta thì thấy các nước người ta đều cạnh tranh xô xác, hoạt-động tưng bừng, tiếng chúng ta muốn tránh cho khỏi cái họa diệt chủng vong gia, thì hãy [illegible] ngồi yên mà « nói dóc »?

Cuộc sáng lập V. N. N. H. nầy là cái bước đầu tiên của chúng ta vào trường hoạt-động đó. Vậy ai là thiết lòng thương nước, còn chờ chi mà không hết sức giúp đỡ cho cuộc sáng lập nầy mau đến ngày thành hiệu?

Đóng cửa! đóng cửa!

Trong mấy số trước bổn-báo có ước ao rằng đến ngày « 24 Mars » tới đây, là ngày lễ « Kỷ niệm Phan-châu-Trinh » các nhà buôn bán ở Saigon ta nên đóng cửa một buổi chiều. Bổn-báo chỉ ước đóng cửa có một buổi là có ý sợ rằng nếu buộc phải đóng cửa trọn ngày thì e có hơi khó cho các nhà buôn bán lớn. Không ngờ đâu mấy bữa rày phần nhiều các nhà đại-thương Annam ta ở Saigon gởi thơ đến nói với bổn-báo rằng: « Nếu đóng cửa thì nên đóng trọn cả ngày 24 Mars. Ta hãy coi theo người Tàu, mỗi năm đến ngày kỷ niệm Tôn-văn thì họ vẫn rạp nhau mà đóng cửa cả ngày, chớ có đóng một buổi đâu? Nếu nay ta lại làm như vậy thì chẳng hóa ra xấu hổ với bọn khách trú lắm ru? Vả cụ Phan-châu-Trinh hồi sanh-tiền có câu « Ngã lão tri gia vi hà vật dã » nghĩa là « Ta đây không hề biết nhà là vật gì vậy ». Một đời cụ đã hồ vứt gia-đình tuổi trẻ mà đi lo lắm cho chúng ta, nay bất hạnh cụ đã qua đời rồi, đến ngày hôm nhứt cụ chúng ta lại nỡ đi tiết cái món lời nhỏ nhen mà không dám đóng cửa trọn một ngày để tỏ lòng thương nhớ vong hồn cụ hay sao? »

Mấy lời nầy thật là do cái nhiệt-tâm ái-quốc mà lưu-lộ ra và thật là chánh đáng lắm. Vậy bổn-báo cũng xin thương-gia các ngài nên vì vong linh cụ Phan-Tây-Hồ, vì quốc thể nước Việt-Nam ta, đồng lòng nhau, trăm ngàn người như một mà đóng cửa hết thảy các hiệu buôn Annam ta trọn một ngày 24 MARS.

Đ. P. T. B.

TAN NU' BAN

Cao long-Ngà

Hát tại rạp Cầu Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ bảy 23 Mars 1927

Hát hai xuất sáng đêm

XUẤT ĐẦU

Đồng-Châu Liệt-quốc

Đập đập Trới Bá Dự Nhương-Kim-Âu

Bảy Diệp thủ vô Dự Nhương

Cao-long-Ngà » vợ Dự Nhương

XUẤT SAU

Tống Địch Thanh

Bao-Công lạc mạo phong

Quách-hải Thọ bắn cải, hát tới xử án Quách-Hoè. Nam nữ đồng thể bổn

Diễn thuyết bửa kỷ-niệm

Như lời của bổn-báo đã nói trong số trước, đến bửa lễ kỷ-niệm Cụ Phan-châu-Trinh, ông cử Diệp-văn-Kỳ sẽ diễn thuyết.

Nay ông mới cho hay chắc chắn rằng ông định sẽ diễn thuyết vào lúc 8 giờ sáng.

B. B.

Cụ Phan-châu-Trinh bị đày đi Côn-lôn

Nhà chí-sĩ Phan-Tây-Hồ bị đày ra đảo Côn-lôn, non ba năm trời, tấm thân kia thật là tân-khổ. Ngẫm mình mười năm đèn sách, khoa-bảng vẻ-vang, giá cũng như ai vào luồn ra cúi của hầu, thời chỉ chẳng được cái cảnh thề ngà điểu ngọc, đứa đi thẳng vênh-vang hơn giường cao, ở nhà rộng, xe ngựa nghinh-ngang! dầu cho chính-trị chẳng biết chút nào thời người ta cũng ăng mình được bức hoành-tinh bốn chữ «chính-trị đại gia» dầu mình có ăn tiền ăn bạc, phá nghiệp dân đe đem về mà cờ bạc trăng hoa, nay đào mai đỉ, tàn-nhẫn bất-lương đến đâu trong nhà cũng được năm ba bư trưởng « vạn-gia-sinh-phật » cũng là « nhứt-lộ-phúc-tinh ». Sao mà mình chẳng biết như ai, đem bản lĩnh ra đi tìm đi để cho sung-sướng. Can chi mà liều thân vì nước, hết dạ với dân, « hô hết đã nhiều khi khan tiếng, bôn ba từng lắm tức đen người » để kết cục thành ra thân lưu nước tổ bỏn nhớ quê nhà thế nầy! Khôn ư? Dại ư? Sang trọng ư? Đê-nhục ư? Tôi cũng không dám tự-tiện tả vào cái địa-vị nào! Ta chỉ biết ta nay là thằng tù quốc sự, trước kia mũ mão cân đai chưa lấy thế làm vinh thời bây giờ xiềng xích [illegible] cùm [illegible] chưa [illegible] cho là nhục. Lương-tâm ta lấy làm yên, thời lá ta lấy làm sướng!

Cái sinh-hoạt của Phan-Tây-hồ tiên-sinh đã Côn-lôn, chẳng phải [illegible] đại, chắc ai cũng biết là thám-đạm lắm sầu. Cái kế sinh-nhai thời chỉ có khai đao cầy, khai đánh cá, khi nhặt nhặt cái xác đồ mỗi chế ra các đồ vật dụng bán lấy tiền dùng. Gió bụi mất mặt, tuyết sương thấm thía; Những khi ngẩng tả thở lận buồn trông ra mặt bể ngàn non, tưởng đến cố quốc đồng bào xiết bao cảm phẫn! Lắm lúc, thấy cụ phong ba dồi dộc bể trầm, nghe đến vận nước nhà điêu bài lưu-ly, nghe tiếng chim đỗ đất trên cành, trông đến tiếng đồng bào kêu gào thảm thiết, nỗi niềm càng nghĩ càng đau! Ấy ai gây cuộc tang thương, khiến nên « ai nghĩ cao, ai nhặt lưu, ai chuyên chế, ai bắt nhân mà để cho ai dứt ruột, ai đau lòng vì ai đầy ải »!

Cuộc thi vỏ

tại trường đua xe máy

(Tối thứ năm 25 Mars đúng 9 giờ)

Đây là hình DUPRÉ ăn thế với AYOT 10 hiệp

Đông-pháp Thời-sự

NHATRANG

Lễ giáp năm cụ Tây Hồ

Ông Lê-quang-Liêm dit Bảy, Hội đồng quản hạt Annam ở Nhatrang mới đánh dây thép về cho Bổn-báo hay rằng cách 5 ngày 15 Mars rồi đây có hơn 500 người Annam tụ tại cụ Cai đồ làm lễ kỷ niệm giáp năm ông Phan-Châu-Trinh, ông Lê-quang-Liêm dit Bảy và các nhà thương-gia ở Nhatrang đang có 12 cuộc tổ lễ [illegible] mặt.

Bổn-báo ước ao đến bửa 24 Mars nầy đây, đồng-bào ta sẽ cử hành lễ kỷ niệm ấy một cách rất long trọng để tỏ cho người dị chủng biết dân Annam ngày nay đã tỉnh dậy rồi, không còn nằm mê ngủ mộng như lâu nay vậy nữa.

B. B.

Mới khai trương hiệu

Au Bon Marche Saigonnais

NGUYỄN-THÂM

Nouveautés -:- Mercerie

54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »

Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »

và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại: 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiện tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Một lời khuyên

Trong đồng bào ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François Sự 76 Rue Vannier (chợ-cũ Saigon) là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được hột ốt mà nghe lại giá rẻ hơn các chỗ.

Cáo thị

Kính cáo đồng bào rõ: Tôi mới đấu giá được và làm chủ bến đò Hình Xáng, làng Tân-an, tổng An-thành (Tân-châu) nhơn vì cỏ sự rầy lộn và đánh đập với chủ đò cũ là cựu Hương quản Tức, việc nầy còn thưa tới Tòa chưa xử nên tôi không dám đưa đò ấy nữa. Tuy vậy chớ tôi cũng có để một chiếc đò tại bến, trong đồng bào ai cần đi thì chèo lấy mà đi, khỏi trả tiền chi cả, trừ ra Hương-chức, lính, học trò, thì có người đưa rước.

Nay tôi làm cáo-thị nầy để tỏ cho đồng bào biết rằng đò ấy không phải đò thì, nhơn vì cỏ sự rầy rà và ngăn cản của cựu Hương quản Tức nên mới phải gởi tiền đò nữa.

Chủ đò: NGUYỄN-VAN-CHIM

Commerçant de bois de Construction

villa e Vĩnh-Hội Chánđốc

Dịp Tốt

Muốn bán một cái xe hơi hiệu « Donnet zedel » 7 H. P.

Xin do nơi số nhà 90 đường Cassepoup Laubat

Đồng-thị-Của

Kính cùng quí khách:

Phòng ngủ hiệu « Chiêu-Ánh Quán » ở tại đường Sabourain (Saigon) từ số 1 số 3, tới số 5, đường Filippini, số 7 và số 9, nay về tới trọn quyền làm chủ.

Đã sửa sang lại, phòng-vi rộng rãi sạch sẽ, bồi bếp cũng biết giữ lễ nghi.

Nhắm lại, nghỉ đâu cũng phải tốn tiền, nhưng quí khách nghỉ tại đây, giúp cho kẻ nữ-lưu đặng vững bền đó-sộ, để mở-mang thêm các cuộc buôn khác, mà tranh-thương với người ngoại, thiệt tôi trọng ơn vô cùng!

Nay kính

ĐỒNG-THỊ-CỦA

Đốn thủ.

ĐẾN COI! ĐẾN COI!

Thật là kì quái!

Trên đời mới có lần thứ nhứt

Người ta mà hai tay như tay con nhái. Người kỳ quái nầy năm nay đã 29 tuổi, cha mẹ sanh ra tự nhiên, mình ấy đều có như thường: duy có hai cái tay giống như con nhái, bề dài độ chừng một tất tây mà thôi, mỗi cái tay có 3 ngón không giống tay người. Người nầy làm gì cũng dùng có 2 bàn chơn mà thế cho tay, như vẫn thuốc, xỉa tiền, hoặc xỏ kim may thì cũng đều dùng có hai cái chơn mà thôi, còn cái miệng thì biết đánh chiêng, thổi kèn và đờn.

Thiệt là việc lạ, thuở nay mới có lần thứ nhứt, xin mau mau đến coi nếu bỏ qua rất uổng. Tôn có một cất mà thấy đặng một người kỳ quái như vậy lại còn coi cái tài hay của người nầy, dùng chơn thế tay, thì rất biết chừng nào.

Từ 7 giờ sớm mai đến 11 giờ tối muốn coi giờ nào cũng được, người lớn trả một cắt, con nít trả 5 su.

Kể từ ngày thứ bảy 19 Mars 1927 trong một căn phố ở gần hãng Bainier mới.

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-kỳ Đông Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam hồng Phát đã đổi sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát ».

Lẽ cố nhiên hễ hiệu đã đổi thì nội đồng cũng đổi.

Kể từ ngày sang sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì chỗ hàng bán cơm annam. Phòng vệ sạch sẽ khoán khoát vô cùng. Nhứt là Boy phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có tương tánh, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Của nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người dùng bà ở Oholon của hiệu Tân Thành-Phát rước đến đường nầu ăn đây thì cũng quí hóa lắm. Dầu cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn:

LUNG & T.ÊN Frères

kính mời.

Cần dùng

Hãng trồng lúa có cần dùng nhiều thầy Điều-dưỡng tốt nghiệp.

Xin do nơi bổn-báo.

Lời rao

Suối và nhà mát Gò-xoài (Thủđức) cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tại báo quán.

JEAN COMTE

Garage SIC

34, boulevard Norodom — SAIGON

XE HƠI

De Dion Bouton

Xe kiểu lịch sự 8 mã-lực 4 chỗ ngồi		2.200$00
» » 10 » 6/7 »		3.000 00
Giàng xe chở đồ nặng		
10 mã-lực chở đặng 1.000 k.		
16 »	2.500/3.000 k	
20 »	3.500/4.000 k.	

Delaunay Belleville

Xe kiểu lịch-sự 11 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 12 » 6/7 »	3.400$00

Hotchkiss

Xe kiểu thường 12 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	4.000 00
» lịch-sự 12 » 6/7 »	4.400 00
» » 12 » giàng dài hơn	4.800 00

Rolland Pilain

Xe kiểu lịch-sự 9 mã-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 10 » » 6/7 »	3.000$00
» » 11 » 2 lít 6/7 »	Gần lại

Grands Magasins

NGUYEN-DUC-NHUAN

Saigon

VIẾT CHỮA MỰC. — STYLO

Porte plume à Réservoir

Ngòi bằng vàng thiệt 18 carats (pointe iridium) có đủ kiểu hiệu « Calligraph ».

Viết « Calligraph » số 412, có compte goutte lấy mực (remplissage avec compte goutte plume en or 18 carats et rentrante

Prix	3$ 20
Viết « Calligraph » số 413 tốt hơn	3 50
Viết « Calligraph » số 414, có máy rút mực khỏi dùng compte goutte (remplissage automatique) Giá	3 80
Viết « Calligraph » số 505 (remplissage automatique, en argent) cây viết bọc bạc thiệt tốt. Giá	12 50
Viết « Calligraph » số 420 (remplissage automatique) có khâm vàng lấy coi rất đẹp, cây viết làm giống màu đá cẩm-thạch đỏ. Giá	8 50
Agrafe viết Stylo bằng bạc, một cái	0 80
Ngòi viết vàng thiệt 18 carats bán lẻ 1 ngòi	2 80
Agrafe viết bằng vàng thiệt một cái	12 00
Mực dùng vô viết nầy một ve	0 40

Đất Hồ cung có Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES

145, Bd Albert 1er — Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, lãnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG TINH

ĐÍNH-CHÁNH. — Tờ giá mực mars 1927 của bổn hiệu ấn-công có sắp lộn mấy Pathé 13 nickelé 52$, chớ không phải 42$. Dĩa hát Pathé Tân-Thinh 2$20 chớ không phải 1$90.

Saigon — Imprimerie de l'Union — Giá báo 18.00 — Le Gérant: NGUYEN KIM ĐỊNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

TANCHAU

Bỏ phép công bình sao?

Cái bến đò kinh Xáng tại làng Tân an, tổng An-thành (Tânan) trước kia cựu Hương quản Tức đấu giá được mỗi năm là 70 $ tiền thuế. Năm 1927 tên Nguyễn-văn Chim đấu được giá mỗi năm là 360$ ấy là lợi cho sở công-nho làng Tân-an, mà công là ít miếng ăn của cựu Hương quản Tức đó. Bởi vậy nên tên Tức cám hờn tên Chim, chờ ngày tay hàn. Khi đấu được bến đò rồi tên Chim có mướn tên Nguyễn-văn-Mao mỗi tháng 5$ ở đưa đò ấy. Tên Mao thường ăng rỡ thấy vợ con tên Tức đưa đò lậu hoài thì nó có thưa tới thầy Bang biện, nhưng thầy Bang tỉ ấy việc nhỏ mọn nên cũng bỏ qua không xét.

Bữa 8 Mars rồi đây, tên Mao nghe tiếng kêu «bố đò» rên lật đật cỡi đò ghe qua rước, ai dè vợ tên Tức lại bơi xuống mà rước thuyền. Tên Mao bèn lại hỏi: Sao thiếm rước bộ-hành của tôi? Hỏi có bao nhiêu đó mà tên Tức nổi giận tung bừng, ở trong nhà chạy ra rầm đầu tên Mao mà đánh ở một bầy chó răn năm bảy đứa cũng ba với tên Tức áp ra đánh tên Mao nhừ tử. Đánh đã rồi, tên Tức còn trí mèo tên Mao lại, mà phao cho tên ấy là ăn trộm. Công việc can ngăn Mao đó thì có tên Rựa ngó thấy và biết tên biết mặt bọn đánh tên Mao, nên có làm tờ khai tại Tòa.

Làng bắt nội vụ giải tới Tòa, cựu Hương quản Tức không hề lo sợ mà lại cứ ngồi đứng con gái lối 19, 20 tuổi mà cười hoài, và hễ đi đâu thì dắt con gái theo, luôn luôn Tòa liền xử hễ vụ đánh lộn ấy, làm cho ai nấy chưng hửng!

Tên Nguyễn-văn-Chim là chủ bến đò ức tình quá, nên phải đem tên Mao đến xin giấy quan Tây-huyện rồi lên Saigon mướn Luật sự kiện cựu Hương quản Tức nữa, và mướn bạn kí sác đưa đò thế cho tên Mao nhưng không ai dám lãnh (cả vì sợ bị đánh dập như tên Mao vậy nữa. Hiện nay chủ đò có để một chiếc ghe tại bến, ai muốn đi thì cỡi lấy mà đi, chớ không ai đưa rước như trước nữa.

Sự ngăn ngừa nhơn làm cho phiền lòng cực trí bộ hiền quá lẽ vì mỗi lần muốn qua sông không ai đưa rước. Ký-giả ước ao chủ đò cựu khỏi đi cho tới chừng và mong rằng quan trên hãy tra xét cho kỹ cang rồi rằng phạt kẻ ý thế làm ngang để làm gương cho nhiều kẻ khác. Mong lắm!

La-ngan-Chương

Lời bàn. — Tương ở chỗ nhà quê có nhiều kẻ vì dốt nát mà coi luật pháp công bình không đáng nằm dồng điều, nên mới hiếp đáp lẫn lước người lương thiện làm ấu như thế. Độc giả cứ tôn ai xem chuyện rầy mà kêu gần tức, cám tức vì một cái «bằng-cấp đa» mà nó cho khuất hết luật-pháp! Mạnh thay là «bằng-cấp-đa»!

— H —

Việc Tòa tiểu-bình

Xét vụ học trò Bà-nghệ làm dữ trong nhà-thương Chợ-rẫy

Vẽ vụ lấy trộng chư độc-giả chưa vội quên ấy là vụ một viên học-sanh trường Pá nghệ vì có bình nên vào nằm tại nhà-thương Chợ-rẫy. Trong khi ấy chẳng rõ người Điều-dưỡng làm khó dễ thế nào, mà sau khi viên học-sanh ấy mạnh rồi, tỏ về trường nói lại với anh em và rủ đến tại nhà thương làm dữ.

Vả trong đám ấy có năm tên làm đầu, là Nguyễn-văn-Hôn, Trần-văn-Kiệt, Trần-văn-Dang, Dương-đang-Paul, và Nguyễn-văn-Luông đồng bị bắt.

Sớm mai hôm qua, tòa Tiểu-bình đem ra xử, quan Trạng-sư Phan-văn Trường bào chữa cho học-sanh đó bèn kết án như sau rầy:

Kiệt, Luông, Paul và Dang mỗi trò bị phạt 6 tháng tù.

Trừ ra có tên thứ 5 được tha bổng.

Muốn bán

Một cái xe hơi 8 HP. 4 chỗ ngồi bánh mới, đạp nhạy, còn tốt.

Bàn ghế, một bộ salon, một bộ bàn ghế ăn cơm một cái gương ngủ, máy nát, sạch, kêu thùng nước đá

Do nơi số nhà 109 đường Paul Blanchy

Sách bán xàm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cú, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại **Lăng Ông ở Bà-Chiểu** và tại báo quán **Dông-Pháp Thời Báo.**

Giá: **1 $ 00**

(Ở xa thêm 0 $ 20 về tiền gửi)

Cáo bạch

Xin lời Lục-châu chư quân tử rõ tôi là Trương-văn Hồ nghiệp-chủ ở Lái-thiêu có một thằng con tên là Trương-văn-Tường 21 ans ở làng Phú-long nó làm nghề thợ bạc mà nó hay cờ bạc nên tôi phải rao cho Lục-châu thấy lẽ hay như lỡ rào rỏ mướn nó làm mà ông nó lãnh bạc và vàng nó lấy thì chịu chớ tôi không biết đến nó nữa.

Nay Kính

Lái-thiêu nghiệp-chủ

TRƯƠNG VĂN HIỀN

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám: tôi sẽ coi bói khoa cụng coi tướng

Số thì đoán việc ngày giờ giàu cùng đánh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết xung, không sai không đưa định. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính giờ

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng nói thêu dệt, tại đây có cái đồ hình và cái bản tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ngon mà nhiều vậy, ôm xách kẻ kẻ.

Rượu Lemonade và Soda

chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng, mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lần không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và nói sao đó, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả

The Crystal Erated Water Factory

Bd. Bonnard N 81 — SAIGON.

THE CR

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Amazone ngày 23 mars.
Chiếc Chantilly ngày 7 mars.
Chiếc Melchior ngày 8 mars.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude Chappe ngày 6 mars.
Chiếc Chantilly ngày 28 mars.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Porthos ngày 28 mars.
Chiếc Angkor ngày 4 mars

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Boan ngày 3 mar

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Porthos ngày 22 mars.
Chiếc Antinéa ngày 4 mars.
Chiếc Angkor ngày 7 mars.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly ngày 12 mars.
Chiếc Claude Chappe ngày 10 mars.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc G. Marin ngày 12 mars.
Chiếc Amazone ngày 26 mars.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Boan ngày 6 mars.

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lâu

Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thì rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồn sốt sắc, để sai khiến lại không giám thêm.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Cơm ngon ngon cho quí khách đã no thỏa phòng khi mệt nhọc.

Giá cả thích hợp cho mọi người

Một vật tân chế nhứt hảo

trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỘN

CÓ SẤU PHẤN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được! Có vốn ít, mua máy mà dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng!

Tiền vừa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0$.15.

Sự kết-quả: 100 giạ lúa sạch nên xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm: Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy: Trí dụ: máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê lợi: Cám ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà dập vá liền bơi ghẻ.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phồng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phồng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn-hiệu *dương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tổn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay: Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 85 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm mỗi năm tiêu xuất chẳng quá 2 đồng trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy tâm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã lực, cứ chạy luôn luôn; ai đi lại ngang đó đều thấy rõ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu dán đó coi kiểu mà mua thì lấy làm uổng lắm.

J BRUNEL

45, rue Mayer 45. — Saigon

Sau đắc thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÀN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THAN HIỆU NHƯ SAU NAY

SẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bị nhọt lá: Ung thư, u-nhọt, ghẻ, [illegible] đánh hơi mà sanh ra, hoặc bị phong đánh mà sanh ra, [illegible] hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hôn [illegible] hay là nổi hạch, [illegible] hoặc bị dương-mai, [illegible] ra hoặc bị phỏng lửa [illegible] nước sôi, con nít bị thai độc, [illegible] chứng ngoại khoa [illegible] sưng Đường.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức [illegible] đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệm mầu.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ung gì, thiệt là hả phát ba trăng [illegible] hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ ở ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thế là ..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế tại Quảng-đông [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy:

Trị bịnh ấu mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh sức ăn đầm đề và đam trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đi sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mửa chống mửa, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng ra xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống để hiu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN	Mỗi ve lớn ..... 0$40
	Mỗi ve trung 0.10
	Mỗi ve nhỏ 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHỊ-KHOA

VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chữ trị các bịnh binh con nít, bất cầu là bịnh gì, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên [illegible], hễ bịnh nặng thì uống nhiều [illegible] thấy hiệu nghiệm.

Nhằm những bịnh cấp mạng kinh phong, rối thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vít, [illegible] Phải dùng thang cầu [illegible] mà cho uống với thuốc; [illegible] nửa đêm, hoặc chỗ không [illegible] thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nửa vú mà cho nó bú cũng đặt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh [illegible] lạnh, hoặc kiết mắn, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tăng phá còn non thác khí chưa đủ, nên khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên [illegible] thì [illegible] thì [illegible] thì

Xe máy hiệu

THOMANN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe máy. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản

Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào.

—: Riêng cho :—
u hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi: **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

Photo Nadal

Chụp hình

Thiện nghệ hay chụp chơi

Hãy đến tại Photo Nadal, 118-120 đường Catinat, mà lựa, có đủ mọi món để quí ngài dùng về việc chụp hình. Kiểu và giấy đủ thứ: Lumière, Guilleminot, Greishaber và Crumière.

Có đủ thứ nước thuốc và các đồ phụ tùng trong việc chụp hình.

Hãy viết thơ mà hỏi cuốn sách giá hàng.

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm ! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu đỏ may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cửa thứ hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chạm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence, xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ đồ và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đàn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Pierre Nguyễn văn Bầu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tự gọi là kiến nhà Đức-chú, có tới nhiều trăm kiểu xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiểu coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi nhỏ contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán gởi cả giá riêng.

A. BẦU.

Thay cũ đổi mới

Cảnh cùng lục châu quán tử, cảo với đồng bào đồng rồi: *Ấy lâm công nhơ đồng bào tu cu chiếu cố, mong nghĩa thân tình, nên mới chủ khách nơi cho chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tân tuyết tranh thương trường, thật chúng tôi hết lòng hạo ơn quí khách.*

Vì tánh huyền thiên cùng lên cùng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến thăm nơi chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng cùng ngày xem thành ra ít, khó nỗi tiếp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách cùng cho chúng tôi hiểu là 1. Nam thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Alexandre Lorraine số 100 và 102.

3° Nam hưng thành khách lầu ở đường Amiral Roze số 15, 17, đều mở thêm sạng đi ngoài nữa, nghĩ hiệu khỏi phụ tấm lòng hạo cố của quí khách trong lục châu.

Vậy kính cáo ở gần gần xa bên Saigon quý khách hãy chúng tôi sẽ hết lòng tiếp nhơn cho vừa ý đồng bào.

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

108-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh chế rất khéo rất hợp thời trang, từ chung theo Salon kiểu rất lạ, tế thờ kiến, tranh liễn bình phương cẩm chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư chơn - đèn đứng toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khi chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu mây : Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM

106-109 Rue d'Espagne Saigon

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠ'N HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯ'C NƠ'I CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯ'C PHÒNG

Chủ nho'n: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DU'Ò'NG D'ORMAY, SAIGON

VẠN-HÒA

85, Rue de Gocông à CHOLON

Gần chỗ máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miêng (Chợlớn, đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 1072

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại có rất cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải cho cùng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu khác thì ai cũng đều nó đồng chánh. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều nó đồng chánh, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, đúng có vải tơ-công thì mới nó đúng chút đỉnh chánh mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gia công làm mới đặng. Thuốc thứ vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chỗ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đồ mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 5 hiệu nhưng số thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN-XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa mặt thứ mà có mắc rẻ hơn một chệt thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đàn vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba su thường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách.

Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng vẫn lòng gởi đi tới nhà tháng ý con qui khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có nhãn chứng tại tòa Thương mãi Saigon là :

1° con cá Kim-long 1 màu. 2° Vạn-Hòa con gà trống. 3° Vạn-xuân-Long hương hoàng.
4° Vạn-Hòa con bướm đen. 5° Vạn-Hòa con bướm đen. 6° Bổn-hiệu nhãn hoàng đen.

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cáo

TIỂU-THUYẾT 10

NAM-CỰ'C TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 9

Ngô-Thứ-sử phân binh vây Đại-La Đỗ danh thần dụng nghĩa vận lương thảo.

Kiều-công-Tiện viết thơ giao cho sứ rồi, thì độ trước thế nào Ngô-Quyền cũng dẫn binh đến công thành bởi vậy đêm ấy kêu tướng là Kiều-Thuận với Phan-quế-Chi mà dặn rằng : « Tô-Cầu với Nguyễn-duy-Lang vì ta mà tử trận. Lưu-Định không nghĩ bụng ta, phần tâm bộ nghĩa nên ta đã giết rồi. Còn Công-Hãn thì ta đã sai đi viện binh. Bây giờ đại tướng trong thành chỉ còn có hai người mà thôi. Vậy hai người phải ráng mà giữ gìn phòng bị. Nếu hai người bảo thủ thành thì được mà chờ cho binh Nam-Hán tới, thì chẳng lo chi là không giết bọn Ngô Quyền được ». Kiều-Thuận thưa rằng : « Xin nhơn huynh đừng lo mà nhọc sức ; có Lai anh em tôi đây không hạ, chỉ đâu mà sợ ».

Binh Ngô Quyền kéo tới rồi phân nhau mà vây các cửa thành, y như lời dạy. Kiều-Thuận tánh tình nóng nảy, đứng trên đỉnh lầu thấy giặc kéo tới, thì hăm hăm muốn ra đánh. Công-Tiện rầy la ngăn cấm nghiêm nhặt lắm. Kiều-Thuận mới không dám đòi ra đánh nữa. Và thành Đại La là một thành rộng lớn, mà lại chắc chắn, 4 mặt thành rộng chung bề dài gần 2 ngàn trượng và mỗi mặt bề cao kể đến 2 trượng rưỡi. Phía ngoài thành có đào hào sâu bao vòng chung quanh ; rồi phía ngoài nữa lại có đắp một bờ đất bề mặt hai trượng, bề cao một trượng rưỡi. Nước sông Tô-Lịch chảy vào chứa đầy mấy hào luôn luôn.

Ngô Quyền biết địa thế hiểm trở bởi vậy tuy phân binh vây thành song trong bụng đã tính rằng nếu muốn hạ thành Đại-La thì phải dùng chước, chớ ra sức công phá thì không bao giờ nhập thành được. Binh vây giáp vòng rồi, Ngô-Quyền mới truyền lịnh mỗi đạo đều đóng trại trên mặt bờ đê, đêm ngày phải cẩn cảnh giữ nghiêm nhặc đừng cho ai ở trong thành lọt ra ngoài, mà cũng đừng cho ai ở ngoài lộn vào thành.. Đại binh thì đóng trại tại hướng nam, phía ngoài bờ đê nữa.

Chiều bữa ấy Ngô Quyền với Bạch-Hổ cỡi ngựa đi vòng theo bờ đê mà kiểm sát các trại, tới mỗi đạo đều dặn thủ tướng phải coi canh gác cẩn thận, hễ thấy trong thành động binh thì phải lập tức báo tin cho đại đội hay. Tối lại Ngô Quyền với Bạch Hổ ngồi đàm-luận binh cơ, Ngô Quyền mới hỏi Bạch-Hổ rằng :

— Tướng-quân thấy rõ địa thế rồi, vậy chớ theo ý tướng-quân bây giờ phải làm thế nào mà hạ thành ?

— Thượng-quan dụng binh như thần, đầu cho Hàng Tín hay là Khổng-Minh tái sanh cũng không hơn được, tôi đâu dám làm tài khôn mà bày mưu hiến kế.

— Tướng-quân tặng tôi thế quá như vậy tôi lấy làm hổ lắm. Tôi làm việc cầu mạng, nếu thành sự là nhờ sức mấy anh em, chớ tôi có tài chi mà dám sánh với Không Minh, Hàng-Tín.

— Lời thượng quan nói đó là lời khiêm nhường, mà nếu thượng quan không khiêm nhường thì ta ra thượng quan khinh thị tôi quá. Thượng quan nghĩ lại mà coi, Cao-Biền xây thành Đại-La nầy là có ý muốn cho Annam đầu muôn năm về sau cũng không thể nào phá nổi, bởi vậy cho nên làm rộng lớn mà lại chắc chắn, trong tường cao, ngoài hào sâu, binh đến đây đều đứng ngoài mà ngó, chớ làm sao mà công phá được. Nay Công-Tiện ở trong thành nghe nói nó có hơn một vạn binh ; nó đã có thế hiểm mà lại còn có sức mạnh nữa, thế thì chúng ta làm gì mà hại nó được ; nếu chúng ta ập vào công thành đầu 10 vạn binh đi nữa thì cũng phải chết, chẳng luận là một vài vạn. Thượng-quan cầm binh thấy chỗ lợi hại, nên kéo binh đến vây thành mà không cho công phá, biết thành lớn dân cư đông, đầu cho lương thực tích tụ bao nhiêu đi nữa ăn năm ba tháng cũng phải hết, nên thượng quan định vây chặt mà chờ dân trong thành chết đói sanh biến rồi sẽ công phá, cái kế của thượng quan như vậy há không phải là kế hay nhứt sao, chớ bây giờ ý binh đông tướng mạnh đốc vào đánh bướng thì tôi sợ binh tướng chết hết mà thành cũng chưa chắc lấy được.

— Tướng quân biết rõ ý tôi như vậy thì tôi mừng quá. Song tôi nói thiệt cho tướng-quân hiểu tôi thương binh tướng lắm, thấy sự công thành hiểm trở tôi sợ hao binh tổn tướng nên tôi định vây đỡ rồi sau sẽ liệu lượng, chớ tôi không có trí tính xa như tướng-quân nói đó. Nay nhờ tướng-quân luận việc tôi hại rõ ràng thiệt tôi cảm ơn chẳng xiết. Vậy tôi xin nghe lời tướng quân cứ vây thành cho chặt mà chờ dân trong thành hết lương chết đói rồi sẽ công phá. Song tôi còn lo một đều nầy : vì như binh trong thành lúc gần hết lương chúng nó nghĩ đói cùng chết thà ra đánh binh ta, thì ta có kể chi mà trừ cái nghĩ lực liều chết ấy cho được.

— Thượng quan đừng lo. Tôi sợ là sợ bọn chúng ta mới vừa kéo binh xông tới, tướng trong thành đầu binh ra chiến vòng theo bờ đê rồi, nấp mà ngăn cự chúng nó ra vào thong thả, cứ vận lương mà cầm cự hoài, chớ chúng nó ăm mưu bỏ bờ đê mà rút vào thành, để cho binh ta vây chặt được rồi, thì chúng nó ở trong tay có chi mà sợ nữa. Vì như chúng nó hết lương, liều mạng ra đánh giải vây, thì chúng nó phải ra mấy cửa, chớ lội ngan qua hào sao được ; mà hễ ra cửa thì có binh ta đón đó, nếu ta khó vào thì chúng nó ra cũng không để gì, chúng nó thoát mà chạy khỏi một đời lớp thì có lẽ được, chớ thắng binh ta sao cho được.

— Tướng-quân nghị luận hay quá ! Vậy mà tướng-quân cứ khiêm nhường hoài.

Sáng bữa sau Ngô Thứ-sử truyền lịnh cho chư tướng cứ lo vây thành mà thôi, chớ không được công phá, rồi lại rút bớt Cao-đăng-Vân đem qua tây môn, thế cho Đỗ-cảnh-Thạc, để một mình Ngô-nhựt-Khánh vây tắc môn mà thôi. Đỗ-cảnh-Thạc thì Ngô Thứ-sử kêu về đại trại mà bảo rằng : « Hồi hôm mấy tôi với Phạm tướng-quân thương nghị với nhau mà về kế hạ thành, thì bai anh em tôi đều hiệp ý với nhau mà nhứt định phải vây thành cho nghiêm nhặt, đợi chừng nào trong thành hết lương, nhơn dân sanh biến, quân sĩ khỏi tâm rồi chúng ta sẽ liệu kế mà công phá, chớ thành chắc lắm, nếu bây giờ chúng ta nóng vội đánh phá binh tướng mà lấy thành cũng cũng chưa được. Hai anh em tôi tính như ấy, mà quan nghĩ

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NÔT HƠI -:- CHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lánh chở chuyên.

Chúng tôi có trữ nghề chế ra đang một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân .. không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

460 Rue Paul Blanchy

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON

Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc — Nguyên giá máy — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi.

Dây trâm Emerie vân vân.. Máy làm đầu, làm đường, cưa-xẻ, bào gỗ, rây vân, giã nhỏ vân vân

Trần-Kiem-Tiên

ở đường Jaccario số 69 Cholon

Trần-kiem-Tiên tiếp sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói công coi tướng, đoán biết việc sâu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đưa nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc lui tới thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu bình trăm tuổi và cái bản tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiem-Tiên.

TRẦN-KIEM-TIÊN

Kính mời

Nouvelle Patisserie et salon de thé

N. 32 Rue Sabourain SAIGON

9 LÒI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm mình mới ở đường Lagrandière số 167 hồi trước của tôi nay tôi mang lại cho thân-hữu giúp việc cho tôi hồi trước tiệm bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon tiệm Nouvelle Patisserie có mấy đồ ngọt bánh thiệt khéo và ngon lắm, chỉ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 15 năm nên mới đặng thiện nghệ như vậy, đánh Ban đồ thứ bánh lớn nhỏ đặng chỉ có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mới, nóng mới đến có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có bánhcombo glacée từ 2 giờ đến 10 giờ tối.

Chủ-nhơn

NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

và mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, ở đường Amiral Courbet, số 63, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cộn Nam-Vân Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-Thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đều theo kiểu thời.

Máy đã mau mà lại khéo, cắt may sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, tôi cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ vàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

NAM-NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet

số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Chẳng nhân vai!

Không hếch cổ!

Quí vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giày cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên

THÂNHOUR - TONKINOIS

168, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất hảo từ đường kim, mối chỉ, đóng đến cả răng như khi mới may; phẳng hề nhân vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tợ một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đưa chơi gặng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin

môn bài số 142-144,

SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc: tủ sắt, máy đánh chữ và máy bơi đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giái CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy điện đôi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và đúng chữ.

RÈN CHƯƠNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỲ VIEN

LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ổng khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ càng chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

PHOTO

THUAN-KY

Propriétaire Tạ-văn-Cần

Ex-directeur de la Science.

Photo Thuận-kỳ à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de Pinsaguel Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng tới kiểu-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đã thứ mầu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, chăng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng gói theo cách lành bền gạo ngăn rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đồ chi, xin gởi thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KỲ kính cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET

6: M. Thông id

21: M. Mô A.S.F.

Những rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng:

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eidée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đã tốt mà lại rẻ

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, bao là hàng tây, hàng ta, hàng âu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng tơ Thượng hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chukho. Mảng này đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gồi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và thông của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đơi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"

80, Boulevard Charner — Saigon

hữ coi có được hay không, hay là tướng-quân còn mưu chi cao hơn nữa?

Cảnh-Thạc ngồi suy nghĩ một hồi rồi đáp rằng:

— Tính như vậy thì phải rồi, có kế nào mà hay hơn nữa. Song tôi lo nếu mình trở chơi cho nó hết lương thì phải vây đến năm ba tháng. Vì như lúc ấy binh Tàu kéo qua tiếp với nó thì mình bị hai mối giặc tôi e khó liệu lắm chăng.

— Tôi cũng có nghĩ đến việc ấy. Song tôi có tiếp được thơ của Dương-Kiết-Lợi trấn Lục-châu, người khuyên tôi phải rằng mà trừ Công-Tiện, sự rằn đón binh Tàu thì dễ cho người tự liệu, bởi vậy cho nên tôi vững bụng khỏi lo phía đó.

— Nếu được vậy thì tốt ấm.

— Ngặt có một đều rằy là nếu mình muốn vây lâu ngày cho nó hết lương, thì mình cũng phải có lương cho nhiều, đó cho binh lính ăn bổ luôn mới được. Tôi tính rất một ý tướng để dì vận lương, mà tôi cần trong hàng chư-tướng duy có một mình tướng-quân ở Giao-châu nhiều năm, các quận huyện đều nghe danh biết mặt, bởi vậy nếu tướng-quân vui lòng lãnh dì vận lương thì chắc là thành sự.

— Nếu thượng quan không giao việc ấy cho tôi làm thì tôi sẽ hết lòng lo lắn, dầu chết tôi cũng cam tâm, tôi đâu dám chối từ.

Ngô Thứ-sử thấy Cảnh-Thạc chịu lãnh dì vận lương thì mừng rỡ lắm, bèn cấp cho Cảnh-Thạc ít trăm lính và đặt Trần-Lâm giao 10 chiếc chiến thuyền đặng cho Cảnh-Thạc đi. Ngô Thứ-sử thấy Nguyễn-Siêu vít thương đã lành rồi và xin ra cầm binh đặng kiếm dịp mà tẩy bận, lại thấy vây thành đã yên, để trại tại trường Ông Hồ không lên gì, nên dạy Nguyễn-thủ-Thiệp hạt trại kéo binh tới mà nhập với đại đội, rồi dạy Thủ-Thiệp tiếp với Nhựt-Khánh mà vây bắc môn, còn Nguyễn-Siêu thì hiệp với Đặng-Văn vây tây môn.

Cảnh-Thạc lãnh binh đi vận lương, đi đến đâu cũng lấy nhơn nghĩa mà khuyên dụ, bởi vậy các châu huyện đều sẵn lòng cống hiến. Mấy nhà giàu có nghe nói Ngô Thứ-sử khổ binh bao thù cho Dương-Điền-Nghệ, cũng vây thành Đại La rồi, chẳng sớm thì muộn ắt sẽ bắt Kiều-công Tiện mà trị tội, thì thấy đều vui mừng, nên đua nhau nạp lương. Nhờ có đâu tính giúp đỡ sốt sắn như vậy, nên Cảnh-Thạc có lương tiếp thục chở về luôn luôn, quân lính ăn không hết. Ngô Thứ-sử tuy hạ thành chưa được, song thấy dân tâm xu hướng như vậy thì phi tính đắc ý vô cùng, bởi vậy càng quyết vây hoài mà chờ cho trong thành hết lương, chỏ không tính công phá.

HỒI THỨ 10

Kiều-Thuận xuất binh quyết phá vây,

Ngô-Quyền khiêm tướng công ba của

Kiều công-Tiện ở trong thành thấy Ngô-Quyền đem binh vây thành đã gần trót tháng mà không công phá thì lấy làm kỳ, không hiểu Ngô-Quyền tính kế thế nào, nên có bụng mừng, bởi vì nghĩ thầm rằng nếu Ngô Quyền trì buồn hễ binh Tàu qua tới thì trong đánh ra ngoài đánh vô ắt sẽ bắt Ngô Quyền được. Tuy mừng thì mừng, song cũng không dám quên phòng bị, bởi vậy vẫn rèn dạy quân sĩ phải sắm cung tên cho nhiều đặng hễ binh Ngô Quyền công thành thì bắn vãi ra, đừng cho leo lên mặt thành được.

Mà bởi binh ở trong thành kể hơn 1 vạn, cộc dân cư lại đông hơn nữa, nên tuy lúa gạo tích trữ nhiều, song bị đóng hai tháng thì lúa gạo ăn hết quá phần nửa rồi. Kiều-Thuận sợ nếu binh Tàu không ứng tiếp và nếu bị vây hoài như vậy chừng một tháng nữa thì lương thực tiêu hết, nên mới xin Công-Tiện để cho mình khai thành ra đánh phá vây đặng đi vận lương thêm. Công-Tiện dụ dự không muốn cho đánh. Kiều-Thuận nói rằng: « Ngô-Quyền bị ta một trận đã kinh tâm rồi nên không dám phá thành. Nó vây ta đây là vì nó sợ nếu kéo binh về thì xấu lắm, nên làm bộ vây cầm chừng mà thôi; nếu ta ra đánh thì nó sẽ thừa dịp ấp rút binh về Ái-châu cho khỏi mắc cỡ. Đã vậy mà lương thực trong thành hao đã quá phân nửa rồi. Nếu ta cố thủ hoài, trong ít ngày nữa binh lương quân sĩ chết hết mới lấy ai mà thủ thành. Xin nhơn huynh phải suy nghĩ lại ».

Công-Tiện nghe nói hiểu lý nên mới bằng lòng cho Kiều-Thuận ra đánh. Tối bữa đó Kiều-Thuận với Phan-quế-Chi kiểm điểm quân sĩ chọn năm ngàn binh hùng tráng, dặn khuyên thức dậy nấu cơm ăn cho sớm đặng có khai thành giao chiến.

Trời vừa mới sáng Kiều-Thuận sơm binh qua phía đông môn rồi dạy mở cửa thành kéo binh xông ra. Kiều-Thuận đi tiền đạo còn Quế-Chi đi hậu tập. Lý-Khuê với Triệu-Tấn lãnh vây đông môn, thấy vây đã hai tháng rồi mà ngoài không đánh vô, trong không đánh ra, nên có ý dải-dái, không cẩn thận cho lắm, bởi vậy khi Kiều-Thuận khai thành xông ra thì hai tướng còn đương ngủ. Quân canh gác thấy trong thành động binh, lật đật vào trường kêu Lý-Khuê với Triệu-Tấn thức dậy. Hai tướng nghe báo thất kinh, không kịp bận áo, lật đật xách thương, dẫi kim chạy ra trước đốc quân chống cự.

Khi hai tướng ra khỏi cửa trại thì binh của Kiều-Thuận đã ào tới, hai bên đánh nhau. Lớp thì đâm chém trên mặt bờ đê, lớp thì lăn xuống hào, lớp thì tràn ra ruộng, gặp đâu đánh đó. Triệu-Tấn thấy Kiều-Thuận, bùng bào, đốc quân ấy hết ơm sớm, mới lước tới mà đánh với Kiều-Thuận. Và Kiều-Thuận võ nghệ cao cường, sức anh ta mười, Triệu-Tấn không được nổi, bởi vậy đánh nhau không được bao lâu thì Triệu-Tấn đã bị Kiều-Thuận đâm chết. Lý-Khuê đương đốc chiến, bỗng nghe quân báo Triệu-Tấn đã bị hại rồi, thì nổng lòng nên hét lên một tiếng, rồi lược tới kiếm Kiều-Thuận mà đánh. Hai tướng đánh nhau được vài chục hiệp, Lý-Khuê liệu sức cự không lại, nên rút mà chạy. Kiều-Thuận thừa thắng mới đốc quân rượt theo.

Ngô-Nhựt-Khánh với Nguyễn-thủ-Thiệp đóng binh bên hậu môn, nghe bên đông môn tiếng trống vang rân, tiếng người in ỏi, biết phía ấy có giặc, mới bàn tính với nhau rồi nhứt diện sai quân chạy ra đại trại mà báo tin, còn nhứt diện chia binh đề một mở cho Nhựt-Khánh ở đó mà gìn giữ, còn một mở thì Thủ-Thiệp đốc qua đông môn mà tiếp chiến. Thủ-Thiệp vừa tới đông môn gặp Kiều-Thuận đương rượt Lý-Khuê mà đánh, còn trong thành thì Phan-quế-Chi đương kéo binh xông ra mà trợ chiến.

(*Còn nữa*)

Lời Rao

Hày đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye

(Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ có nghề nghiệp vững vàng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-Ký IKEDA đã bắt tiếng khó nhọc hào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm thơm diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Châu và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng và đã đóng hộp cái tử ra sau nầy:

Thứ số nhứt:
— nấu ăn lắm
— ăn lắm
— hộp bằng sắt nhỏ
— hộp bằng sắt lớn
— hộp sắt lớn.
Đã thử và bán khắp cả

ĐẠI-LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA L^TD
44 quai de Belgique
SAIGON

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu đặt dễ dùng trong các công nghệ và dùng ở dưới tàu đi biển từ 6 đến 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đã có nhiều cái giấy bảo-kiết ở xứ Đông-pháp cho Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm

Hỏi mua tại: **M. JACOTOT**, Nhà hàng Continental
—: SAIGON :—

Tệm ban trà Tàu

Trần-khoan-Ký
số 67 đường Mythe

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ. Bổn-hiệu lâu nay chuyên rông nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: Tương bậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thứ thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KÝ kính cáo

Đông-bang có in mấn chỉ xin đo nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sâutrăng (đường Đại-ngãi)
Đ[illegible]

LỜI RAO

Nguyễn con của tôi là Nguyễn-văn-Vinh, 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy nên tôi từ nó. Tôi xin hà con, thân bằng cùng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Điền-chủ, à Phong-hòa (Cần-thơ)

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Aimuốn mua xin do nơi báo-quán *La Tribune Indochinoise*.

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỰU LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái AN NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cũng thấy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có thật mát mẻ không ngần và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồ ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải - Nam thiện nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mỗi khi có tiếc chơi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính tri ân
Chủ-nhơn
NGUYỄN-PHONG-CANH

Đông-Pháp Thời-Sự

SAIGON

Trả lời bài « Cuộc tiếp rước long trọng của M. Giăng Hòa viết trong P. P. T. B. ngày 11 Mars 1927

Nầy ông Giăng Hòa, ông là ai? . . . . . Vậy chớ ông rồi chuyện trong gia đạo tôi ai kêu? ... Hay là ông nghe sự quấy rối thế hạ bắt mà nhạo báng tôi? Đây tôi xin vô là mà biện bạch cho ông rõ, và luôn dịp tôi xin nhắc lại cho ông: hễ cầm tờ báo lanpre, ấy « Out n'est-ouvert qu'une chrétien, tête-pour qu'un son ». Việc tôi bị nhọc dân chẳng phải bởi tôi xúc phạm chi đến ai đâu tôi tỏ cho như lời ông đã đăng trong P. P. T. B. Lại trong đám nầy chẳng có chẳng phải có 2 người đàn bà mà thôi, song có 2 người đáp ông ấm chén lấy tôi, cho nên 2 người đàn bà mới thong thả mà tỏ bầy. Mà người đàn ông nầy là ai? Ấy là anh vợ của tôi tên Võ-văn-Tường. Còn 2 người đờn bà nói trên đây tôi không biết tên tộc là chi, song tục danh là sáu C... và bảy L... đều là chị em ruột. Tôi tưởng chẳng cần hỏi khai tên tộc của hai người đàn bà nầy làm chi. Chư kiều quan nghe danh tứ đã rộ bạnh đức của bà. S... C... là tính của bà Võ-văn-Văn, cũng là anh vợ tôi nữa, song tôi không dám nói bà sáu C... là chị dâu của tôi theo lời của M. Giăng-Hòa) vì M. Võ-văn-Văn đây là người có vợ có con.

Việc oán giận nầy xảy ra hồi đuôi có sau đây:

M. Võ-văn-Văn và sáu C... cả thảy đến ăn cơm tháng tại tiệm Tân-phát-Lợi không có trả tiền, bởi tôi vì tình anh em bảo lãnh cho hai người, nên bị chủ tiệm nặng nhọc tôi nhiều đều cay đắng. Tôi có ý kiếm M. Văn song không gặp, vì thấy vậy sáu Cựt đã trốn đi chỗ khác rồi, vì vậy nên tôi có ý nhắn với tuồng những lời của chủ tiệm cơm cho thầy biết, mong sao thầy tính mượn mà trả cho tiệm kẻo phận. Thầy cả cũng sắt phải quấy thì tuổi lại cố giận tôi từ đó, song giận thì giận chớ tiền cơm đến nay cũng chưa trả. Tôi phải trả thế tiền cơm ấy cho chủ tiệm. Lại nữa M. Văn có thiếu tiền hãng; tiền thầy mượn đặng xài Tết (Avance au Personnel pour le Tét) Thầy lại bỏ sở làm mà trốn đi (mà trốn đây cũng bị quan Trưởng-Tòa bắt thầy tại sở làm đặng giam thân. Thầy Văn thừa dịp Trưởng Tòa bỏ nông nên thầy đào tẩu. Bị vậy thầy cũng đám đi I m. Hôm ngày 2-8-27 ông chủ vẫn đi đòi thầy. Thầy bắc tin không trả lời. Ông chủ mới giao cho *Trưởng Tòa* đội thầy số bạc mượn trên Tết. Lão nầy thầy lại ở tại hồi nơa, là vì tôi chỉ có trả cho thầy. Xin khán quan xét giùm cho tôi không có chỗ ở thầy sao đặng, là vì tôi tôi xin cho thầy vô làm, thời tôi nó với ông chủ thầy là anh vợ của tôi, nếu nay tôi yêm ẩn thầy thì sao cho khỏi ông chủ trách tôi và tôi đồng lỏa với đứa bất lương, thì tôi biết lấy chi mà chữa mình đặng.

Giáo đạo tôi tốt hành, cất nhọc dạy tôi cơm cháu đã đành, song tôi vì cái nhọc ấy nhắc ho tôi nhờ rằng cầu cứu vật, vật trả ơn, cứu người, người trả ơn ấy không sai.

Tôi tiếc một đều là M. Giăng Hòa bắt thầy gia tạo cho người ta việc tình sự cho thì đã vội đem lời nhạo báo đăng lên mặt báo, dường như người có đồng một vai tuồng trong đám nầy vậy, không lẽ chỉ một lời hứa của đứa bà hay là vì một chút lợi nhỏ nhen mà đang quên hết lại lương tâm của ông cả! việc: ông tom làm có sắt cũng việc bổn phận người viết báo chăng. Tôi chắc ông ấy chẳng phải là người thất giáo vô nhơn đạo thật rất sao nữa, song luận trong bài viết của ông thì những lời thanh bạch đó trở nên chẳng khác nào bông hoa trong đầu phân.

Nguyễn-văn-Chính
48 Amiral Courbet Saigon

MOCAY

Một vụ sát nhơn

Đ. P. T. B. số 541 ngày 7 Février 1927 nơi mục Thời sự có đăng bài « Một vụ sát nhơn » người Thông tín ấy viết không đúng với sự thật duy có chỗ nói về ông Độc và ông Địa là đúng mà thôi. Tôi là con bà già bị giết chết ấy, thấy vậy tức lòng nên xin kỳ thuật tường tận sự ấn mạng ấy ra đây cho công đồng lãm.

Số là ngày 30 tháng 11 Annam, hồi 5 giờ chiều, mẹ tôi đi thăm đứa hầu ở cách nhà chừng một trăm thước, (bữa nào cũng có đi như vậy) đến 8 giờ tối mới về nên tôi quen chừng, bữa đó tôi thức mãi chờ một ngày một khuya mà chẳng thấy về, thì trong trí tôi tưởng cho mẹ tôi ghé nhà chú ruột tôi là hương trưởng Lâu mà nghỉ một đêm sáng sẽ về, vì lúc đó trời tối nên tôi mới định như vậy. phần thì nhà mẹ già con côi, mẹ tôi đi thì có một mình tôi ở nhà, nên tôi đành để sáng coi có về hay không.

Sáng ra tôi chờ đến 6 giờ cũng chẳng có mẹ tôi về, nên tôi mới mượn người lối xóm coi nhà được; tôi đi kiếm. Tôi đi thẳng vô đám đưa hồi người ông hàn với mẹ tôi thì bọn nói chẳng có vô đó, rồi tôi lại nhà chú tôi cũng chẳng có tôi cực kinh chạy đến nơi cầu bọ mượn người đi kiếm, vô đi chỗ nầy người lại chỗ kia, kiếm ròi đến ba ngày mới gặp được vạt áo nơi ruộng và có dính theo vạt áo ít sợi tóc. khi ấy tôi mới biểu người đi báo cho thầy Cai-tổng hay, có mấy người coi ở lại thì mượn mà mà tánh, kẻ một lát chừng nửa giờ thì thầy Cai đến, tôi mới nói với thầy rằng tôi nhận quả quyết vạt áo nầy của mẹ tôi rên tôi cầu khẩn thầy làm ơn kiếm giùm, vì tôi hề chắc rằng mẹ tôi đã bị giết rồi, kế thầy Cai biểu dân đi xuống đi kiếm lối đó chừng ba giờ chiều. Lụp chụp hồ tối, qua sáng giờ chiều. Lụp chụp hồ tối, qua sáng giờ sau tôi cậy tôi xem đi kiếm giùm lớp đi ghe lớp đi bộ, chia ra mỗi người mỗi chỗ đi kiếm. Còn tôi thì thấy Cai biểu phải làm đơn thưa với hãy, tôi làm đơn xong rồi đem nạp cho thầy, thầy biểu phải đi xuống ông Quận với thầy, tôi liền đi với thầy, hồi đó độ chừng hay giờ. Đến quan Quận thì ngài dạy thầy Cai về lo kiếm, kế tôi trở về đến nửa đường thì gặp tin nhà nói kiếm được thây mẹ tôi nổi nơi đầu ở giữa ruộng.

Trong lúc kiếm được vạt áo mẹ tôi thì hương trưởng Lâu có đến nói với cậu ruột tôi rằng nhắc tên Thân giết mẹ tôi, kế kiếm được thây mẹ tôi thì người cậu tôi mới biểu tên hương-trưởng Lâu đi bắt tên Thân nên hương-trưởng Lâu chạy xuống đồn mà biểu chú Cai đồn bắt giùm đem về giam nơi nhà việc. Tôi lại thấy Cai đến nhà việc hỏi tên Thân thì nó khai rằng: Hương-trưởng Lâu và hương thân Cu giết chết, vì đêm đó nó làm nằm bắt cá nơi ruộng, nó thấy tên Kế với tên Khoẻ khiêu, còn tên Cu cầm xà so và tên Lâu đi trước coi chừng đường, chúng nó tính đem xuống dìa chỗ mà kiếm được vạt áo đặng bỏ rồi gặp nó nên thôi lui lại trở qua bên kia mà bỏ và biểu nó phải đi theo, nếu nó không theo thì nó cũng bị liên-sang, nên nó mới đi theo đến chỗ đó. Trong lúc thầy Cai hỏi tên Thân thì thiên hạ nói chợ đều biết hết, tên Thân khai hết nội bọn đồng lỏa với nó mà thầy Cai ngồi làm thinh chẳng chịu lấy khai mà cũng không bắt bọn đồng lỏa với nó, duy thầy Cai có bắt tên Kế và tên Khoẻ (đã ấy) giam tại nhà việc. Còn bọn có tiền kia là hương-trưởng Lâu và hương-thân Cu tại sao mà thầy Cai không bắt giam theo lời của tên Thân khai là tại ý vì vậy ... và tại sao mà thầy Cai để cho người ra vô nói chuyện với tên Thân như vậy?

Kế 2 ngày sau thầy Cai hỏi nó nữa thì tên Thân cũng khai y mấy người đó đồng giết với nó mà nhứt là tên Cu cầm xà-no đâm nơi bắp vế đó là lời khai thứ nhì thì thầy Cai có lấy khai mà thầy ta cũng chưa tin. Qua bữa sau thầy hỏi nữa thì tên Thân chịu một mình nó, thầy Cai nghe nó khai như vậy mới mừng và khen tên Thân khai phải nên mau mau lấy khai đặng giải qua Tòa. Thiên hạ nghe tên Thân khai lại như vậy đến tức cười cho thầy Cai thuở nay mới thấy thầy Cai làm chuyện lạ vậy, về vụ sát nhơn mà đã 4, 5 ngày mới giải đến Tòa.

Tên hương-trưởng Lâu đây thì làm làng dương niên mà lại sui gia với ông chủ, còn tên Cu là cháu của ông cả cũng dương niên và ở chung một làng nên ngày sau mới có lời khai khác nó chịu một mình nó giết theo như số bảo đăng nhằm ngày 6 Février qua rồi.

Trong lúc tên Thân chịu một mình nó giết đó là lời khai thứ ba, kế thầy Cai biểu hương-thân Cu và hương thân Hích cũng là bọn đồng loả với nhau đi bắt vợ tên Thân, chúng nó đi 2 ngày bắt vợ tên Toán đem về thầy Cai hỏi nó cũng nói y như lời của chồng nó đã khai với thầy Cai lần thứ ba. Tại sao mà sai bọn đồng loả đi bắt với nhau, xin chư độc giả luận giùm!

Ngày tên Thân khai bọn đồng loả mà thầy không bắt giam bọn ấy thì bà con tôi có làm đơn kêu nài bên quan Biện-lý, nên quan mới gọi trả đôi nội vụ lập tức. thì thầy Cai mở giải qua Toà. Tôi không biết thầy Cai tính sao, chớ theo lời tên Thân khai trước giữa công chúng đó thì tôi ấy mà không có ý riêng gì thì thầy nghe tên Thân khai đâu bắt đó rồi đem nạp cho quan trên tra xét, chớ theo vụ sát nhơn mà thầy để 4, 5 ngày mới đem giải qua Toà thì làm sao cho khỏi miệng thế gian dị nghị. Khi giải qua Toà giam tên Thân chớ chưa hỏi, đến ngày 8 Février mới đôi nội bọn đi bắt. Toà hỏi trọn bốn ngày mà thầy Cai cũng một lòng bảo chữa cho tên Lâu và tên Cu luôn luôn, nên quan Toà cũng khó xét cho rõ mới, nên mới gọi thơ cho ông quận Mỏ-cày hỏi về vụ kiện điền thổ lúc trước thì ông Quận cũng nói rằng chẳng tên Lâu chẳng có can hệ chi trong vụ nầy và ông cũng nói chắc tên Thân giết một mình nó. Tại sao mà ông Quận biết...? vì làm sao mà ông dám chắc rằng tên Thân giết một mình nó...?

Quan Toà khó mà tầm cho ra mối vậy nên ông mới giao tên Thân cho ông cò Bêntre hỏi thì tên Thân khai sao chẳng biết mà Toà bắt giam tên hương-trưởng Lâu và tên hương-thân Cu vào khám.

Chuyện còn dài, để sau sẽ đăng tiếp cho rõ vì hiện nay bắt chưa đủ bọn đồng loả với tên Thân.

Mme HUỲNH-THỊ-THƠM
(Mocay) Bạnglớn

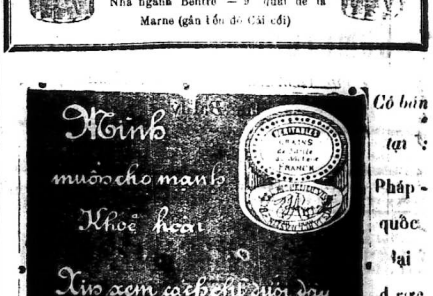
COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhấn trắng có chữ
DƯỢC TỬU VIÊN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp
ÉTABLISSEMENTS
F. VAN VO VAN
Mới cất tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Bêntre — 9 quai de la Marne (gần tốn đò Cái cối)



Có bán tại Pháp-quốc lại được phòng

Bánh kiếm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢI

số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy in chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiếm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giấy dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trả Bánh-kiếm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon)
Lê-văn-Tám commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh)
— Trương xuân Phnom-Penh
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Kiảnh-Ký, Cần-thơ
— Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30

Trước làm ơn sau có lợi

Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước tử tế thì thường kêu tới đặng mua đồ, có khi lắm đường mà bị tốn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy ai muốn mua những thứ hàng hóa của bổn hiệu xin đưa người khách ấy lại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đền ơn rất xứng đáng.

Bổn hiệu mới lấy 5000 đồng bạc bội vốn TÂN-HÒA-BAN, TÁI-LẬP-BAN CAO HI ỊNH CU, THAY NẮM TỦ, TÂN-THÌNH (Victor và Pathé).

Mới lại 2000 xe máy hiệu gì cũng có? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thơ hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi khác sự dễ gái trên nhựt trình có những người đồng nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (đủ kiểu) plaque Saint Christophe và bảng đồng để xe hơi, bảng đá cẩm thạch đề mộ bia.

Mandat để cho Monsieur ĐỖ NHU-LIÊN
Directeur

MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS
91-93, Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone N° 699

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022